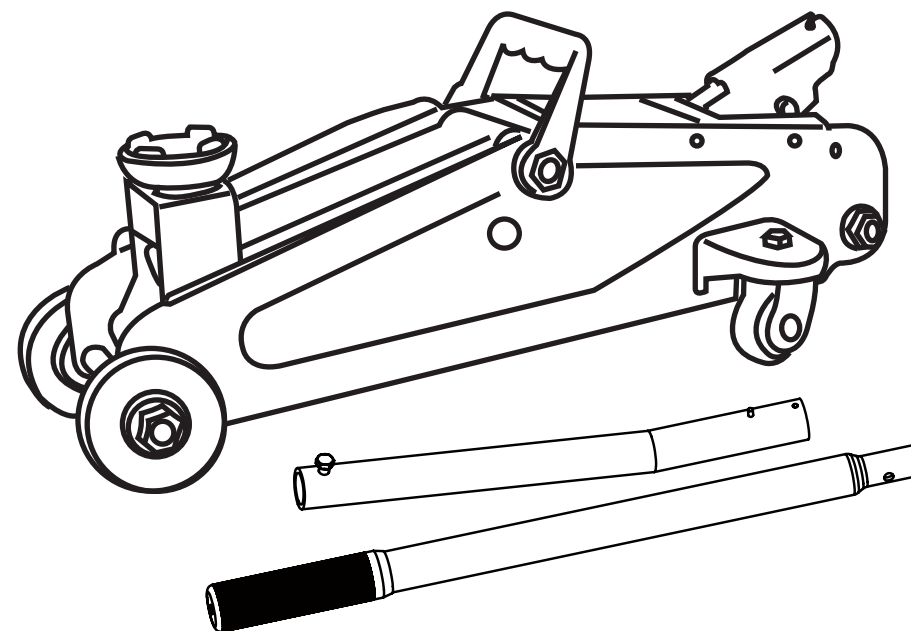


MANUEL D'UTILISATION - NOTICE ORIGINALE  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
BENUTZERHANDBUCH  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUALE D'USO  
MANUAL DE UTILIZAÇÃO  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
MANUAL DE UTILIZARE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

CRIC ROULEUR 1.8T - ROLLENDE KRIK 1.8T  
RANGIERWAGENHEBER 1.8T  
GATO 1.8T CON RUEDAS - CRIC CARRELLO 1.8T  
MACACO ROLANTE 1.8T - PODNOŚNIK TYPU ZABA 1.8T  
CRIC RULANT 1.8T - ПОДКАТНОЙ ДОМКРАТ 1.8T

**ART:46976**



**MGTS**  
12 avenue des Morgines CH-1213 Petit-Lancy SWITZERLAND

Distribué par / Distributed by / Vertrieben von:  
Norauto France 511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois  
Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE  
A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG,  
Dr.-Kilian-Str. 11, D-92637 Weiden i.d.OPf  
Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz  
km 2,9 46100 BURJASSOT  
Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI  
Norauto Portugal LDA Av. dos Cavaleiros, n°49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE  
Norauto România Blvd. Iuliu Maniu, nr. 7 -11, corp Z, et.1, Bucuresti, 061072  
Norauto Polska SP Z.O.O. Ul. Jubilerska 1004-190 WARSZAWA  
НОРАВТО РОССИЯ 127051, Москва, Цветной бульвар, 11строение 6, этаж 2  
www.norauto.com  
www.atu.eu

Made in P.R.C / Fabricado en/na P.R.C / Fabriqué en P.R.C



FR

## DECLARATION DE CONFORMITE UE

Le mandataire :

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

représenté par Franck Collier dûment autorisé à constituer le dossier technique et à établir la présente déclaration,

agissant pour le compte du fabricant:

**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélantois  
59262 Sainghin en Mélantois France

déclare que la machine neuve désignée ci-après :


Nom commercial : CRIC ROULEUR 1,8T  
Dénomination générique : Cric  
Fonction : Levage  
Modèle : ZQ20011BF  
Code MGTS : 27593 - 27596  
Code Norauto : 46975 - 46976  
EAN : 3501361185940 - 3501361185957  
Type : 1,8T

Dont le numéro de série est le suivant :

est conforme à l'ensemble des législations d'harmonisation de l'Union applicable:  
- la directive 2006/42/CE relative aux machines

et aux normes harmonisées:  
- EN1494 :2000/A1 :2008

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier au nom de MGTS Conception

EN

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

The authorised representative:

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

represented by Franck Collier duly authorized to compile the technical file and to draw up this declaration,

acting on behalf of the manufacturer:

**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélantois  
59262 Sainghin en Mélantois France

declares that the new machine(s) hereafter:

Trade name: TROLLEY JACK 1,8T  
Generic name: Jack  
Function: Lifting  
Model: ZQ20011BF  
MGTS code: 27593 - 27596  
Norauto code: 46975 - 46976  
EAN : 3501361185940 - 3501361185957  
Type: 1,8T

whose serial number is as follows: see page 1.

fully complies with all applicable Union harmonisation legislation:  
- Directive 2006/42/CE on machinery,

And harmonised standards:  
- EN1494 :2000/A1 :2008

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier on behalf of MGTS Conception

**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Bevollmächtigter:

**MGTS CONCEPTION**  
 395, rue du Général de Gaulle  
 59700 Marcq-en-Baroeul

vertreten durch Franck Collier, ordnungsgemäß bevollmächtigt zur Erstellung der technischen Dokumentation und zur Erstellung dieser Erklärung.

Im Auftrag des Herstellers:

**NORAUTO**  
 511, rue des Seringats  
 CS 70225 Sainghin en Mélantois  
 59262 Sainghin en Mélantois France

erklärt, dass die neue Maschine danach:

Handelsname: RANGIIER-WAGENHEBER 1,8T  
 Generische Bezeichnung: Wagenheber  
 Funktion: Heben  
 Modell: ZQ20011BF  
 MGTS-Nummer: 27593 - 27596  
 Norauto-Nummer: 46975 - 46976  
 EAN : 3501361185940 - 3501361185957  
 Typ: 1,8T

deren Seriennummer ist wie folgt: siehe Seite 1.

die geltenden EU-Richtlinien erfüllen:  
 - Richtlinie 2006/42/CE über Maschinen

Angewandte harmonisierte Normen:  
 - EN1494 :2000/A1 :2008

Die vorliegende Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers abgegeben.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
 Franck Collier im Namen von MGTS Conception

**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**

De gemachtigde:

**MGTS CONCEPTION**  
 395, rue du Général de Gaulle  
 59700 Marcq-en-Baroeul

vertegenwoordigd door Franck Collier, Directeur Kwaliteitsafdeling, behoorlijk gemachtigd om het technische dossier op te stellen en deze verklaring op te stellen,

optredend voor rekening van de fabrikant:

**NORAUTO**  
 511, rue des Seringats  
 CS 70225 Sainghin en Mélantois  
 59262 Sainghin en Mélantois France

verklaart dat de nieuwe machine hierna:

Handelsnaam: ROLLENDE KRIK 1,8T  
 Generieke naam: Krik  
 Functie: Hefinrichting  
 Model: ZQ20011BF  
 Code MGTS: 27593 - 27596  
 Code Norauto: 46975 - 46976  
 EAN : 3501361185940 - 3501361185957  
 Type: 1,8T

Waarvan het serienummer is: Verwijs naar p.1.

voldoet aan de gehele van toepassing zijnde harmonisatiewetgeving van de Unie:  
 - Richtlijn 2006/42/CE betreffende machines

en de geharmoniseerde normen:  
 - EN1494:2000/A1:2008

Onderhavige conformiteitsverklaring werd opgesteld uitsluitend onder de aansprakelijkheid van de fabrikant.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
 Franck Collier namens MGTS Conception

## DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

El representante autorizado:

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

representado por Franck Collier, Director de Calidad, debidamente habilitado para  
compilar el expediente  
técnico y redactar esta declaración,

que interviene en nombre del fabricante:

**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélançois  
59262 Sainghin en Mélançois France

declara que la máquina nueva siguiente:

Nombre comercial: GATO 1,8T CON RUEDAS  
Nombre genérico: Gato  
Función: Levantamiento  
Modelo: ZQ20011BF  
Código MGTS: 27593 - 27596  
Código Norauto: 46975 - 46976  
Código EAN: 3501361185940 - 3501361185957  
Tipo: 1,8T

cuyo número de serie es el siguiente: consulte la página 1.

es conforme con toda la legislación de armonización pertinente de la Unión:  
- Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

y con las normas armonizadas:  
- EN1494 :2000/A1 :2008

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del  
fabricante.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier en nombre de MGTS Conception

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

O mandatário:

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

representado por Frank Collier, Diretor de Qualidade, devidamente autorizado a compi-  
lar o processo  
técnico e elaborar esta declaração,

agindo em nome do fabricante:

**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélançois  
59262 Sainghin en Mélançois, França

declara que a máquina nova a seguir:

Designação comercial: MACACO ROLANTE 1,8T  
Designação genérico: Macaco  
Função: Elevação  
Modelo: ZQ20011BF  
Código MGTS: 27593 - 27596  
Código Norauto: 46975 - 46976  
Código EAN: 3501361185940 - 3501361185957  
Tipo: 1,8T

cuyo número de série é : ver página 1.

se encontra em conformidade com toda a legislação comunitária de harmonização  
aplicável:  
- Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas

e com as normas harmonizadas:  
- EN1494 :2000/A1 :2008

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do  
fabricante.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier em nome de MGTS Conception

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il mandatario:

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

rappresentato da Franck Collier, Direttore Qualità, debitamente autorizzato a compilare il fascicolo tecnico

e per elaborare questa dichiarazione,

che agisce per conto del fabbricante:

**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélantois  
59262 Sainghin en Mélantois France

dichiara che la nuova macchina in seguito:

Denominazione commerciale: CRIC CARELLO 1,8T

Denominazione generico: Cric

Funzione: Sollevamento

Modello: ZQ20011BF

Codice MGTS: 27593 - 27596

Codice Norauto: 46975 - 46976

Codice EAN: 3501361185940 - 3501361185957

Tipo: 1,8T

Il cui numero di serie è: vedi pagina 1.

è conforme a tutte le normative di armonizzazione dell'Unione applicabili:

- Direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine

e alle norme armonizzate:

- EN1494 :2000/A1 :2008

La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier a nome di MGTS Conception

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Pełnomocnik:

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

reprezentowany przez pana Franck Collier, Dyrektora ds. Jakości, upoważniony do sporządzania

dokumentacji technicznej oraz do sporządzenia niniejszego oświadczenia

działający na rzecz producenta:

**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélantois  
59262 Sainghin en Mélantois France

oświadcza, że nowa maszyna w przyszłości:

Nazwa handlowa: PODNOŚNIK TYPU ZABA 1,8T

Nazwa rodzajowa: Podnośnik

Funkcja: Podnoszenie

Model: ZQ20011BF

Kod MGTS: 27593 - 27596

Kod Norauto: 46975 - 46976

Kod EAN: 3501361185940 - 3501361185957

Typ: 1,8T

Którego numer seryjny jest następujący: patrz strona 1.

spełnia wszystkie wymogi obowiązujących ujednoczonych przepisów Unii Europejskiej:

- Dyrektywa 2006/42/CE w sprawie maszyn

i norm ujednoczonych:

- EN1494 :2000/A1 :2008

Niniejsza deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier w imieniu MGTS Conception

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE**

Mandatarul:

**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

reprezentat de Franck Collier, Director Calitate, , autorizat în mod corespunzător să compună dosarul tehnic și să întocmească această declarație,

acționând în numele fabricantului:  
**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélançois  
59262 Sainghin en Mélançois France

declară că noua mașină de mai jos:  
Denumire comercială: **CRIC RULANT 1,8T**  
Denumire generic: Cric  
Funcție: Ridicare  
Modelul: **ZQ20011BF**  
Cod MGTS: 27593 - 27596  
Cod Norauto: 46975 - 46976  
Cod EAN: 3501361185940 - 3501361185957  
Tip: 1,8T

Al cărui număr de ordine este următorul: vezi pagina 1.

est conform ansamblului legislației de armonizare aplicabile a UE:  
- Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

și standardelor armonizate:  
- EN1494 :2000/A1 :2008

Prezenta declarație de conformitate a fost dată pe responsabilitatea exclusivă a fabricantului.



Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier în numele MGTS Conception

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**

Уполномоченный представитель:  
**MGTS CONCEPTION**  
395, rue du Général de Gaulle  
59700 Marcq-en-Baroeul

в лице Франка Колье (Franck Collier), должным образом уполномоченного на составление технической документации и настоящей декларации,

действующего от имени производителя:  
**NORAUTO**  
511, rue des Seringats  
CS 70225 Sainghin en Mélançois  
59262 Sainghin en Mélançois France

заявляет, что новая машина, указанная ниже:  
Коммерческое наименование: Домкрат 1.8T  
Общее обозначение: Домкрат  
Эксплуатационное назначение: Домкрат  
Модель: ZQ20011BF  
Код MGTS: 27593 - 27596  
Код Norauto: 46975 - 46976  
Код EAN: 3501361185940 - 3501361185957  
Тип: 1.8T

с серийным номером: см P1

соответствует применимому законодательству Европейского Союза по гармонизации стандартов:  
- Директива 2006/42/ЕС о безопасности машин и оборудования;

и гармонизированным стандартам:  
- EN1494 :2000/A1 :2008

Настоящая декларация соответствия выдается под исключительную ответственность производителя.

Marcq-en-Baroeul, 12/07/2018  
Franck Collier au nom de MGTS Conception



H min : 135 mm  
H max : 330mm  
Poids net : 8.8kg

#### AVERTISSEMENTS ET REGLES D'UTILISATION

Avant d'utiliser le cric, assembler les deux éléments du levier à l'aide de la vis fournie.

L'utilisateur doit travailler conformément à la notice d'instructions.

La durée de vie de ce cric est au minimum de 50 cycles en charge nominale.

Dans le cas où les efforts générés sont supérieurs aux valeurs indiquées, les efforts doivent être diminués en ayant recours à des personnes supplémentaires.

Toute modification apportée au produit annule de fait la garantie légale et met en péril la sécurité de l'utilisateur. Aucune pièce ne doit être modifiée.

Ne jamais ajuster la valve de tarage (celle recouverte d'un bouchon en plastique), c'est un organe de sécurité essentiel du cric.

Utiliser seulement sur un sol plat et régulier. Ne pas utiliser sur un terrain en pente ou inégal (gravillons,...).

Ne pas utiliser dans des conditions difficiles telles que : climat extrême, application sous gel, champs magnétiques puissants, atmosphères explosives, mines, vent fort supérieur à 50 km/h (25kg/m<sup>2</sup>), sur un navire,...

Lors de tout mouvement, il est important d'avoir une bonne visibilité globale du dispositif de levage ainsi que de la charge. Il est nécessaire que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge lors de tous les mouvements.

Toujours utiliser des chandelles pour sécuriser le véhicule soulevé durant les travaux. Ne pas travailler sous la charge soulevée sans que celle-ci ne soit arrimée avec des moyens appropriés : chandelles, cales,...

L'utilisation de cales spécifiques est recommandée afin d'éviter d'abimer le véhicule. Ne pas utiliser de cales autres que celles fournies avec le cric.

Ne soulever le véhicule qu'au niveau des zones recommandées par le fabricant du véhicule.

Toujours vérifier que la charge est en appui sur le centre de la tête de levage.

Ne jamais dépasser la charge maximum indiquée : 1.8t.

En cas de défaillance du cric, ne plus le manipuler et s'assurer d'être en sécurité.

Ne pas mettre le cric en contact direct avec les aliments.

En cas de débordement d'huile, nettoyer immédiatement afin d'éviter tout accident ou glissade.

Cet appareil est conçu uniquement pour le levage de véhicules ne dépassant pas la charge indiquée. Ne pas soulever des personnes à l'aide du cric. Ne pas utiliser pour autre chose que lever un véhicule. Ne pas soulever de charges dont la nature pourrait conduire à des situations dangereuses (par exemple des métaux en fusion, des acides, des matériaux rayonnants, en particulier les charges fragiles) Lors de la manipulation du cric, il est recommandé d'être équipé de vêtements et protections appropriés : gants, chaussures de sécurité,...

Si le cric ne peut plus s'abaisser comme prévu, il est essentiel de sécuriser le véhicule contre un affaissement involontaire au moyen de chandelles. Prenez un autre cric pour soulever le véhicule afin que le cric défectueux puisse être retiré en toute sécurité. Demandez l'aide d'un professionnel si vous n'êtes pas sûr de vous.

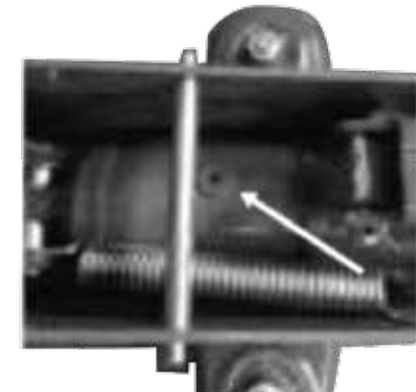
Ce cric est conforme à la norme EN1494:2000+A1:2008 relative aux crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés, ainsi qu'aux dispositions de la Directive Européenne 2006/42/CE, dite Directive Machines.

#### PURGE D'AIR DU GROUPE HYDRAULIQUE

Avant la première utilisation, et régulièrement durant la durée de vie du produit, il est nécessaire de purger l'air du groupe hydraulique.

Pour cela, veuillez suivre les étapes suivantes :

1. Oter la tôle noire en la glissant vers l'avant du cric, puis en la soulevant.
2. Ouvrez la vis de descente sur le groupe hydraulique en tournant dans le sens anti-horaire de deux tours, comme si vous vouliez abaisser le cric.
3. Pomper 8 fois sur le levier en utilisant la course complète du levier.
4. Fermer la vis de descente en tournant dans le sens horaire de deux tours.



5. Pomper sur le levier jusqu'à ce que la tête de levage soit dans sa position la plus haute. Continuer à pomper encore 8 fois pour que l'air emprisonné dans le groupe hydraulique en sorte.
6. Déformer doucement ou ouvrir le capuchon du réservoir d'huile (sous la plaque de tôle amovible) pour permettre à l'air emprisonné de s'échapper.
7. Ouvrir la vis de descente de deux tours (sens anti-horaire). Si nécessaire, appuyer à la main sur la tête de levage pour l'aider à descendre.
8. Refermer la vis de descente et tester le cric.
9. Réinstaller la plaque noire en la posant puis appuyant dessus, puis la faire glisser vers l'arrière.

Si nécessaire, répéter les opérations 2 à 8 jusqu'à ce que tout l'air emprisonné soit évacué.

#### MODE D'EMPLOI DU CRIC :

##### MONTEE

1. Placer le cric sous le véhicule au niveau d'un des emplacements prévus à cet effet (voir carnet constructeur).  
Veillez à ce que la tête se trouve bien centrée sur l'emplacement choisi afin d'éviter tout glissement.  
N'hésitez pas à placer des cales pour protéger votre véhicule.
2. A l'aide du levier, serrez la vis de descente dans le sens horaire.



Actionnez ensuite le levier de haut en bas pour monter la charge. Pour votre sécurité, il est indispensable de ne jamais travailler sous un véhicule en appui sur le cric. Il est obligatoire de placer des chandelles (dans les emplacements prévus à cet effet par le constructeur, avec des cales également) avant d'effectuer toute opération sous ou à côté du véhicule.

##### DESCENTE

Une fois les opérations terminées, remontez un peu le cric afin de retirer les chandelles, puis descendez le cric :  
Tournez progressivement la vis de descente dans le sens anti-horaire.



Si le cric ne descend pas complètement, tourner la vis de deux tours supplémentaires.  
Ne dévissez pas complètement la vis de descente, de l'huile s'en échapperait !  
Il est totalement normal, et même imposé par la norme, que le cric ne descende pas d'un coup, mais relativement doucement et progressivement.

#### MAINTENANCE, ENTRETIEN, REPARATION ET METHODE A SUIVRE EN CAS DE PANNE

Les crics doivent être entretenus et réparés conformément aux instructions du fabricant.  
Cette maintenance et ces réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.  
Si votre cric est entretenu régulièrement par un professionnel, sa durée de vie sera allongée.  
Lorsque vous n'utilisez pas le cric, veillez à l'entreposer à plat, levier et bras de levage en position basse, afin de protéger les pièces usinées et empêcher la corrosion.  
Au minimum une fois par an, contrôler le serrage des écrous et purger l'air du groupe hydraulique.  
Tout au long de la vie du produit, les marquages présents sur le cric doivent être toujours lisibles et visibles. Il est interdit de les modifier ou de les retirer.  
Aucune modification susceptible de nuire à la conformité du cric à la norme EN1494:2000+A1:2008 ne doit être effectuée.  
En fin de vie, détruisez le produit et son emballage via une filière spécifique de traitement des déchets.

#### PROBLEMES ET SOLUTIONS

Problem/Störung	Cause probable et remède
Le cric ne peut pas soulever la charge.	La vis de descente n'est pas correctement fermée. Tournez-la dans le sens horaire.
	Le niveau d'huile est trop bas. Faites vérifier votre cric par un professionnel. Lors d'une mise à niveau, les caractéristiques du fluide hydraulique ainsi que les niveaux doivent être respectés.
Le cric ne tient pas la charge.	La vis de descente n'est pas correctement fermée. Tournez-la dans le sens horaire.
	Le système hydraulique est bloqué par la saleté. Faites vérifier le cric par un professionnel.



Le cric ne s'élève pas au maximum.	Le niveau d'huile est trop bas. Faites vérifier votre cric par un professionnel. Lors d'une mise à niveau, les caractéristiques du fluide hydraulique ainsi que les niveaux doivent être respectés.
Le cric ne se rabaisse pas complètement.	Le système hydraulique est bloqué par la saleté. Faites vérifier le cric par un professionnel.
	Le ressort de retour est usé ou décroché. Graissez et nettoyez régulièrement toutes les parties mobiles du mécanisme d'élévation ou faites vérifier le cric par un professionnel.

Après toute opération d'entretien ou de réparation, il est nécessaire de vérifier que les marquages présents sur le cric sont toujours présents, lisibles et visibles.

### REPLACEMENT DE L'HUILE DU GROUPE HYDRAULIQUE

a/ vidanger complètement le cric en retirant le bouchon de remplissage

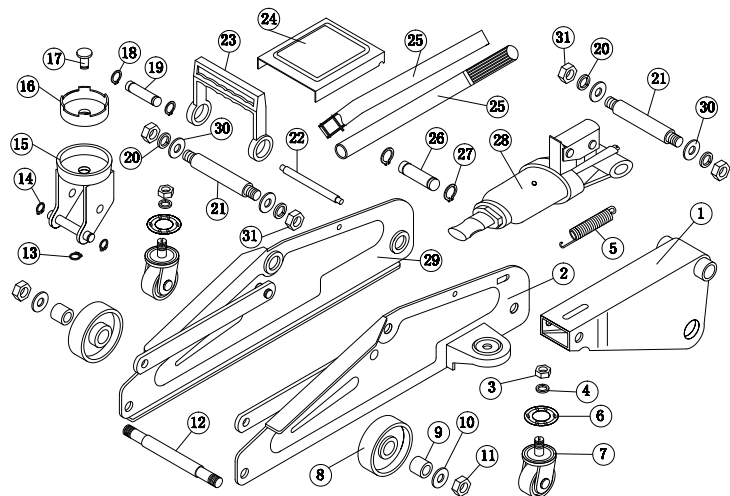
b/ Verser 100ml de la nouvelle huile par le trou de remplissage. L'huile hydraulique ISO VG15 est recommandée pour les crics à systèmes hydrauliques.

### DONNEES TECHNIQUES

#### REACTION AUX APPUIS

	Roues fixes	Roues pivotantes
Tête de levage en bas	8811 N	1042 N
Tête de levage en haut	5495 N	4358 N

### PLAN ET LISTE DES PIECES



Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung
1	Hubarm	11	Mutter M10	22	Stift
2	Linke Seitenplatte des Wagenhebers	12	Hinterachse	23	Griff
		13	Sprengring	24	Abdeckblech
3	Mutter M8	14	Sprengring	25	Hebel
4	Scheibe 8	15	Sitzhalter	26	Achse
5	Vorderrad	16	Sitz	27	Sprengring
6	Lager	17	Sitzachse	28	Hydraulikeinheit
7	Vorderrad	18	Sprengring	29	Rechte Seitenplatte des Wagenhebers
8	Hinterrad	19	Achse		
9	Ring	20	Belleville-Scheibe 12	30	Scheibe 12
10	Scheibe 10	21	Achse	31	Mutter M12

NOTE : Toutes les pièces ne sont pas disponibles au SAV.

### FORCES MAXIMALES ADMISSIBLES

Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne doivent pas être supérieures aux valeurs suivantes: Pour amorcer le mouvement d'un cric non chargé déplaçable ou mobile : 300N

Pour maintenir le mouvement du cric non chargé : 200N

Pour amorcer le mouvement d'un cric mobile chargé : 400N

Pour maintenir le mouvement du cric mobile chargé : 300N

Pour lever le cric chargé à l'aide d'une pompe à main : 400N

Pour lever le cric chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400N

Pour lever le cric chargé avec la charge nominale < 5T à l'aide d'une manivelle : 250N

Pour lever le cric chargé avec la charge nominale > 5T à l'aide d'une manivelle : 400N

Note: Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.

	Avertissement		Lire le mode d'emploi
	porter des chaussures de sécurité		Utiliser des cales pour immobiliser le véhicule
	Bloquer la charge soulevée avec des chandelles avant de commencer le travail sur ou sous le véhicule		

Min h: 135 mm  
Max h: 330mm  
Nettogewicht: 8,8kg

#### WAARSCHUWINGEN EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Alvorens de krik te gebruiken verbindt u beide elementen van de hendel met de meegeleverde schroef.  
De gebruiker moet tijdens het werken conform de handleiding handelen.

De levensduur van deze krik bedraagt minimaal 50 cycli op nominale belasting.

In het geval dat de opgewekte krachten groter zijn dan de aangegeven waarden, moeten ze verminderd worden door een beroep te doen op extra personeel.

Elke wijziging die aan het product wordt aangebracht annuleert in feite de wettelijke garantie en brengt de veiligheid van de gebruiker in gevaar. Er mag geen enkel stuk worden veranderd.

Nooit het kalibratieventiel (dit met een plastic dop) afstellen, want dit is een essentieel veiligheidsonderdeel van de krik.

Enkel gebruiken op een platte en effen ondergrond. Niet gebruiken op een hellend of oneffen terrein (grind, enz).

Niet gebruiken in moeilijke omstandigheden zoals extreem weer, bij vorst, krachtige magnetische velden, explosieve atmosferen, in mijnen, bij krachtige wind van meer dan 50 km/h (25kg/m<sup>2</sup>), op een boot, enz.

Tijdens de bewegingen is het belangrijk dat u een goed globaal zicht hebt op de hefinrichting, net als op de lading. Het is nodig dat de operator de hefrichting en de lading bij alle bewegingen in het oog kan houden.

Altijd hefstanden gebruiken om het opgekrikte voertuig tijdens de werken vast te zetten. Niet werken onder de omhoog gezette last zonder dat deze met de gepaste middelen werd vastgebonden: hefstanden, wiggen, enz.

Het gebruik van specifieke wiggen wordt aanbevolen om schade aan het voertuig te vermijden. Geen andere wiggen gebruiken dan deze meegeleverd met de krik.

Enkel het voertuig opkrikken op de zones die de fabrikant van het voertuig heeft aanbevolen.

Altijd nagaan dat de last steunt op het midden van de hefkop.

De aangegeven maximale belasting van 1,8t nooit overschrijden.

Nooit een defecte krik bedienen en ervoor zorgen dat u zich in veiligheid brengt.

De krik niet in rechtstreeks contact met voedingswaren brengen.

Indien er olie lekt, onmiddellijk schoonmaken om elk ongeval of uitglijden te vermijden.

Dit toestel werd enkel ontworpen om voertuigen op te krikken waarvan de aangegeven lading niet wordt overschreden. Geen personen opheffen met de krik. Niet voor iets anders dan het opkrikken van een voertuig gebruiken. Geen lasten opheffen waarvan de aard tot gevaarlijke situaties zou kunnen leiden (bijv. smeltende metalen, zuren, stralingsmateriaal, in het bijzonder fragiele ladingen) Tijdens het bedienen van de krik wordt aanbevolen zich uit te rusten met de gepaste veiligheidskledij en -uitrustingen:

veiligheidshandschoenen, veiligheidsschoenen, enz.

Kan de krik niet langer naar beneden, dan is het essentieel om het voertuig te beveiligen met behulp van assteunen zodat de wagen niet plots zakt. Gebruik een andere krik om het voertuig veilig terug naar beneden te krijgen en de gebroken krik te vervangen. Haal professionele hulp in geval van twijfel.

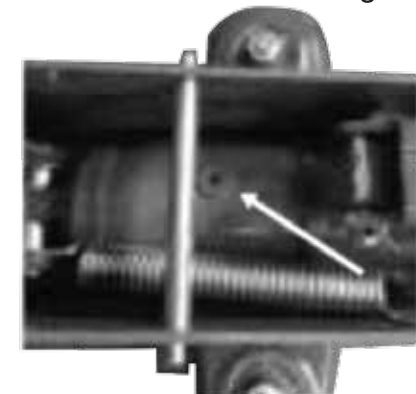
Deze krik is conform de norm EN1494:2000+A1:2008 die betrekking heeft op mobiele of verplaatsbare krikken en aanverwante hefuitrustingen, evenals de bepalingen van de Europese Richtlijn 2006/42/EU, de zogenaamde Machinerichtlijn.

#### ONTLUCHTING VAN DE HYDRAULISCHE GROEP

Voor het eerste gebruik, en geregeld tijdens de levensduur van het product, is het nodig de hydraulische groep te ontluchten.

Gelieve hiertoe volgende stappen te volgen:

1. Verwijder de zwarte plaat door haar naar de voorkant van de krik te schuiven en haar daarna op te heffen.
2. Draai de daalschroef op de hydraulische groep open door er twee draaien in tegenwijzerzin aan te geven.
3. Pomp 8 maal op de hendel waarbij de volledige hendelslag wordt gebruikt.
4. Draai de daalschroef toe door ze twee draaien in tegenwijzerzin te draaien.



5. Pomp met de hendel tot de hefkop in de hoogste stand staat. Pomp nogmaals 8 keer tot de lucht aanwezig in de hydraulische groep ontsnapt.
6. Druk zachtjes de dop van het oliereservoir naar binnen of open ze (onder de wegneembare plaat) zodat de aanwezige lucht kan ontsnappen.
7. Open de daalschroef met twee draaien (tegenwijzerzin). Indien nodig, drukt u met de hand op de hefkop om hem te doen zakken.
8. Draai de daalschroef opnieuw dicht en test de krik.
9. Breng de zwarte plaat opnieuw aan en druk erop, schuif ze daarna naar achter

Indien nodig herhaalt u handelingen 2 tot 8 tot de aanwezige lucht volledig ontsnapt is.

#### GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE KRIK:

##### OPKRIKKEN

1. Breng de krik onder het voertuig aan op een van de hiervoor voorziene plaatsen (zie fabrikantenhandleiding) Let erop dat de kop goed gecentreerd staat op de gekozen plaats om verschuiven te vermijden.

Aarzel niet wiggen te plaatsen om uw voertuig te beschermen.

2. Met behulp van de hendel draait u de daalschroef vast in wijzerzin.



Beweeg daarna de hendel van hoog naar laag om de last naar boven te brengen.

Voor uw veiligheid is het onontbeerlijk dat u nooit werkt onder een voertuig dat steunt op de krik. U bent verplicht draagstangen aan te brengen (op de hiervoor door de autobouwer voorziene plaatsen, eveneens met wiggen) voordat u werkt onder of naast het voertuig.

##### NEERLATEN

Nadat de werken werden beëindigd, zet u de krik een beetje hoger zodat u de draagstangen kunt wegnemen, daarna brengt u de krik naar beneden: draai geleidelijk de daalschroef in tegenwijzerzin.



Indien de krik niet volledig naar beneden gaat, geeft u hem twee extra draaien.

Draai de daalschroef niet volledig los, er zou olie uit kunnen lekken!

Het is volledig normaal, en zelfs opgelegd door de norm, dat de krik niet in één keer maar eerder geleidelijk en zachtjesaan zakt.

#### BEHANDELING, ONDERHOUD, HERSTELLING EN TE VOLGEN METHODE IN GEVAL VAN PANNE

De krikken moeten conform de instructies van de fabrikant worden onderhouden en hersteld.

Dit onderhoud en deze herstellingen moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Wanneer uw krik geregeld door een vakman wordt onderhouden zal zijn levensduur worden verlengd.

Wanneer u de krik niet gebruikt, gelieve hem plat weg te bergen, met de hendel en de hefarm in de lage stand zodat de bewerkte stukken worden beschermd en corrosie wordt vermeden.

Minstens eenmaal per jaar controleren dat de moeren voldoende vastzitten en de hydraulische groep ontlichten.

Tijdens heel de levensduur van het product moeten de markeringen op de krik leesbaar en zichtbaar blijven. Het is verboden ze aan te passen of te verwijderen.

Er mag geen enkele wijziging die de conformiteit van de krik met de norm EN1494:2000+A1:2008 in gevaar brengt worden uitgevoerd.

Op het einde van zijn leven vernietigt u het product en zijn verpakking via een specifieke afvalverwerkingscentrale.

#### PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Probleem/Symptoom	Cause probable et remède
De krik kan de last niet opheffen.	De daalschroef werd niet correct gesloten. Draai haar in wijzerzin.
	Het oliepeil staat te laag. Laat uw krik door een vakman nakijken. Tijdens het bijvullen moeten de eigenschappen van de hydraulische vloeistof en de niveaus worden nageleefd.
De krik houdt de last niet.	De daalschroef werd niet correct gesloten. Draai haar in wijzerzin.
	Het hydraulisch systeem is geblokkeerd door vuil. Laat de krik door een vakman nakijken.
De krik gaat niet helemaal tot boven.	Het oliepeil staat te laag. Laat uw krik door een vakman nakijken. Tijdens het bijvullen moeten de eigenschappen van de hydraulische vloeistof en de niveaus worden nageleefd.

De krik gaat niet helemaal tot beneden.	Het hydraulisch systeem is geblokkeerd door vuil. Laat de krik door een vakman nakijken.
	De terugkeerveer is versleten of losgekomen. Smeer en reinig geregeld alle beweeglijke delen van het hefmechanisme of laat de krik door een vakman nakijken.

Na elk onderhoud of elke herstelling moet u nagaan of de markeringen op de krik nog altijd aanwezig, leesbaar en zichtbaar zijn.

### VERVANGEN VAN DE OLIE VAN DE HYDRAULISCHE GROEP

a/ Laat de krik volledig af door de vuldop te verwijderen

b/ Giet 100ml van de nieuwe olie door het vulgat.

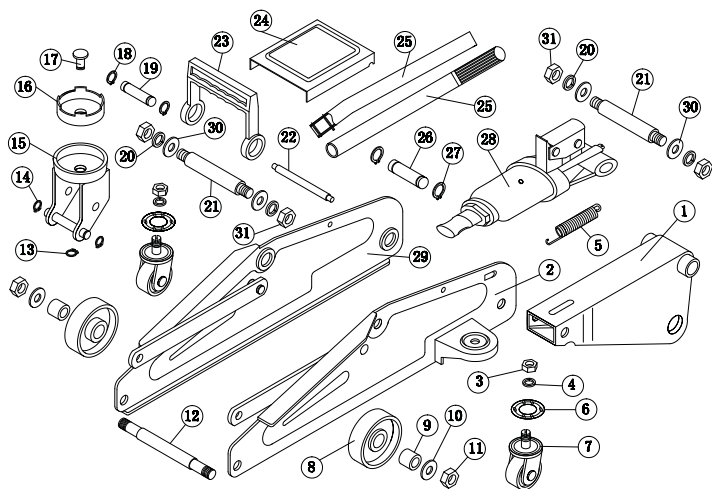
De hydraulische olie ISO VG15 wordt aanbevolen voor krikken met een hydraulisch systeem.

### TECHNISCHE GEGEVENS

#### WERKING OP DE STEUNPUNTEN

	Vaste wielen	Draaiwielen
Hefkop naar beneden	8811 N	1042 N
Hefkop naar boven	5495 N	4358 N

### PLAN ET LISTE DES PIECES



Nr.	BESCHRIJVING	Nr.	BESCHRIJVING	Nr.	BESCHRIJVING
1	hefarm	11	moer M10	22	centreerpen
2	linkerplaat van het chassis	12	achteras	23	handvat
		13	borgring	24	afdekplaat
3	moer M8	14	borgring	25	hendel
4	onderlegplaatje 8	15	zittingsteun	26	as
5	voorwiel	16	zitting	27	borga
6	lager	17	zittinggas	28	hydraulische groep
7	voorwiel	18	borgring	29	rechterplaat van het chassis
8	achterwiel	19	as		
9	geleidingsbus	20	onderlegplaatje Belleville	30	onderlegplaatje 12
10	onderlegplaatje 10	21	as	31	moer M12

OPMERKING: Niet alle stukken zijn beschikbaar bij de Naverkoopdienst.

### MAXIMAAL TOEGELATEN KRACHTEN

De maximale manuele krachten die vereist zijn voor de werking van de krik (respectievelijk niet belast en belast met de nominale belasting) mogen niet groter zijn dan volgende waarden:

Om een niet belaste verplaatsbare of mobiele krik in beweging te krijgen: 300N

Om de niet belaste krik in beweging te houden: 200N

Om een mobiele belaste krik in beweging te krijgen: 400N

Om een mobiele belaste krik in beweging te houden: 300N

Om de belaste krik door middel van een handpomp naar boven te krikken: 400N

Om een belaste krik door middel van een voetpomp naar boven te laten: 400N

Om de krik belast met de nominale belasting naar boven te krijgen < 5T met behulp van een zwengel: 250N

Om de krik belast met de nominale belasting naar boven te krijgen > 5T met behulp van een zwengel: 400N

Opmerking: Indien de gegenereerde krachten de waarden overschrijden, dienen ze te worden verminderd door een beroep te doen op extra personeel.



Waarschuwing



Lees de gebruiksaanwijzing



Draag veiligheidsschoenen



Gebruik wiggen om de wagen te immobiliseren



Blokkeer het opgeheven gewicht van de wagen met de assteunen voor u aan of onder de wagen begint te werken.

## TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung: Hydraulischer Rangierwagenheber  
Nennlast: max. 1,8T  
Hubhöhe mit Nennlast: 135-330mm  
Nettogewicht: 8,8 kg

## Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Rangierwagenheber dient zum Anheben von KFZ bis maximal 1.8 Tonnen. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Produkt ist ein hydraulischer Rangierwagenheber zum Anheben von Kraftfahrzeugen. Es ist ein reines Hebegerät. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren, haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

## WARNHINWEISE UND REGELN FÜR DIE BENUTZUNG

Verbinden Sie vor der Benutzung des Wagenhebers die beiden Teile des Hebels mithilfe der beiliegenden Schraube.  
Der Benutzer hat sich bei der Arbeit an die Betriebsanleitung zu halten.

Die Lebensdauer dieses Wagenhebers beträgt bei Nennlast mindestens 50 Zyklen.

Falls die entstehenden Belastungen die angegebenen Werte übersteigen, müssen sie durch die Unterstützung weiterer Personen reduziert werden.

Bei jeder Modifikation am Produkt erlischt der Anspruch auf die gesetzliche Garantie und die Sicherheit des Benutzers ist gefährdet. Es dürfen an keinem Teil Modifikationen vorgenommen werden.

Verstellen Sie niemals das (mit einem Plastikstopfen versehene) Einstellventil! Dieses Element ist für die Sicherheit des Wagenhebers entscheidend.

Verwenden Sie die Vorrichtung nur auf ebenem und glattem Untergrund. Nicht bei Gefälle oder z. B. auf Splitt verwenden.

Verwenden Sie die Vorrichtung nicht unter schwierigen Bedingungen wie bei extremem Klima, Frost, in der Nähe von starken

Magnetfeldern, explosionsfähigen Atmosphären und Minen, bei starkem Wind über 50 km/h (25 kg/m<sup>2</sup>), auf Schiffen etc.

Bei jeder Bewegung ist es nötig, sowohl die Hubvorrichtung als auch die Last genau im Blick zu behalten. Der Benutzer muss in der Lage sein, alle Bewegungen von Hubvorrichtung und Last zu überwachen. Verwenden Sie stets Stützen, um das angehobene Fahrzeug während der Arbeit zu sichern. Arbeiten Sie nicht unter der angehobenen Last, ohne dass diese mit geeigneten Hilfsmitteln wie z. B. Stützen oder Keilen gesichert wird.

Die Verwendung von speziellen Keilen wird empfohlen, um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden. Verwenden Sie keine anderen als die beiliegenden Keile.

Heben Sie das Fahrzeug nur an den vom Hersteller des Fahrzeugs empfohlenen Bereichen hoch.

Stellen Sie stets sicher, dass die Last in der Mitte des Hebekopfs aufliegt.

Überschreiten Sie niemals die angegebene Höchstlast von 1,8 t.

Verwenden Sie den Wagenheber bei Störungen nicht mehr und bringen Sie sich in Sicherheit.

Der Wagenheber darf nicht in direkten Kontakt mit Lebensmitteln kommen.

Wischen Sie eventuell auslaufendes Öl sofort auf, um Unfälle oder Ausrutschen zu vermeiden.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hub von Fahrzeugen ausgelegt, die die angegebene Last nicht überschreiten. Heben Sie mit dem Wagenheber keine Personen. Verwenden Sie ihn nicht für andere Zwecke als den Hub von Fahrzeugen. Heben Sie keine Lasten, deren Beschaffenheit zu gefährlichen Situationen führen könnte (z. B. flüssige Metalle, Säuren, strahlendes Material und insbesondere zerbrechliche Lasten).

Bei der Arbeit mit dem Wagenheber wird das Tragen von geeigneter Kleidung und Schutzausrüstung empfohlen: Handschuhe, Sicherheitsschuhe etc.

Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken.

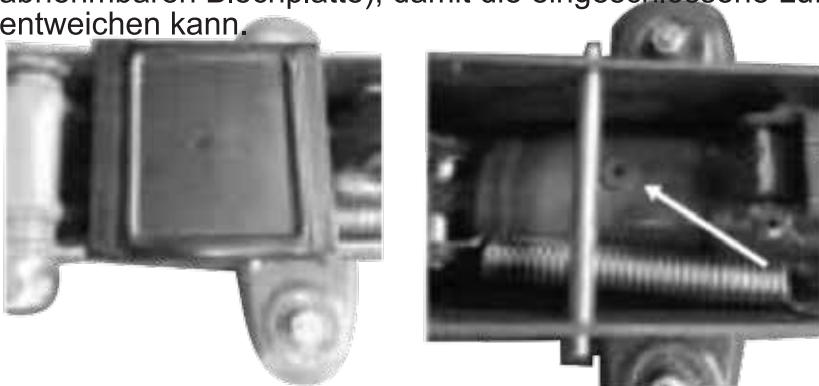
Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann.

Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind. Dieser Wagenheber entspricht der Norm EN1494:2000 / A1:2008 für mobile oder bewegliche Wagenheber und ähnliche Hubvorrichtungen sowie den Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2006/42/EG (bekannt als Maschinenrichtlinie).

## ENTLÜFTEN DER HYDRAULIKEINHEIT

Die Hydraulikeinheit muss vor der ersten Verwendung sowie regelmäßig während der Lebensdauer des Produkts entlüftet werden. Gehen Sie zu diesem Zweck folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie das schwarze Blech, indem Sie es erst nach vorn schieben und dann abheben.
2. Lockern Sie die Ablassschraube an der Hydraulikeinheit durch zwei Drehungen gegen den Uhrzeigersinn wie zum Absenken des Wagenhebers.
3. Betätigen Sie den Hebel 8-mal unter Nutzung seines gesamten Wegs.
4. Ziehen Sie die Ablassschraube durch zwei Drehungen im Uhrzeigersinn wieder fest.
5. Betätigen Sie den Hebel, bis sich der Hebekopf an seiner höchsten Position befindet. Betätigen Sie den Hebel weitere 8 Male, damit die in der Hydraulikeinheit befindliche Luft entweicht.
6. Öffnen Sie vorsichtig die Verschlusskappe am Ölbehälter (unter der abnehmbaren Blechplatte), damit die eingeschlossene Luft entweichen kann.



7. Lockern Sie die Ablassschraube durch zwei Drehungen gegen den Uhrzeigersinn. Drücken Sie wenn nötig mit der Hand auf den Hebekopf, um ihn nach unten zu bewegen.
8. Ziehen Sie die Ablassschraube fest und testen Sie den Wagenheber.
9. Befestigen Sie die schwarze Platte erneut, indem Sie sie auflegen und dann mit leichtem Druck nach hinten schieben. Wiederholen Sie wenn nötig die Schritte 2 bis 8, bis die gesamte eingeschlossene Luft entwichen ist.

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN WAGENHEBER

### HEBEN

1. Platzieren Sie den Wagenheber auf der Höhe einer der dafür vorgesehenen Stellen (siehe Unterlagen des Herstellers) unter dem

Fahrzeug.

Achten Sie darauf, dass der Kopf sich genau in der Mitte der ausgewählten Stelle befindet, um ein Abrutschen zu vermeiden.

Zum Schutz des Fahrzeugs können Keile verwendet werden.

2. Ziehen Sie mithilfe des Hebels die Ablassschraube im Uhrzeigersinn fest.



Betätigen Sie anschließend den Hebel von oben nach unten, um die Last zu heben.

Aus Sicherheitsgründen darf auf keinen Fall unter einem nur vom Wagenheber gehaltenen Fahrzeug gearbeitet werden. Bevor am oder neben dem Fahrzeug Maßnahmen vorgenommen werden, müssen (an den vom Hersteller für diesen Zweck vorgesehenen Stellen und mit Keilen) Stützen platziert werden.

### SENKEN

Heben Sie nach Abschluss aller Arbeiten den Wagenheber ein wenig an, um die Stützen zu entfernen, und senken Sie ihn dann ab:

Drehen Sie die Ablassschraube langsam gegen den Uhrzeigersinn.



Wenn sich der Wagenheber nicht vollständig absenkt, drehen Sie die Schraube nochmals um zwei weitere Umdrehungen.

Lösen Sie die Ablassschraube nicht vollständig, da sonst Öl entweicht!

Es ist völlig normal und sogar vorgeschrieben, dass der Wagenheber sich nicht in einem Ruck, sondern langsam nach und nach absenkt.

## WARTUNG, INSTANDHALTUNG, REPARATUREN UND HILFE BEI STÖRUNGEN

Die Wagenheber müssen gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden.

Die Wartungsmaßnahmen und Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Wenn Ihr Wagenheber regelmäßig von einer Fachkraft gewartet wird, verlängert sich seine Lebensdauer.

Achten Sie, wenn Sie den Wagenheber nicht verwenden, auf eine flache Lagerung mit Hebel und Hubarm in abgesenkter Position, um die Werkstücke zu schützen und Korrosion zu verhindern.

Kontrollieren Sie mindestens einmal jährlich den Sitz der Muttern und lassen Sie die Luft aus der Hydraulikeinheit ab.

Die Kennzeichnungen am Wagenheber müssen während der

gesamten Lebensdauer des Produkts sichtbar und lesbar sein. Diese dürfen nicht verändert oder entfernt werden. Es dürfen keinerlei Modifikationen vorgenommen werden, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm EN1494:2000 / A1:2008 beeinträchtigen. Lassen Sie das Produkt und seine Verpackung am Ende seines Lebens von einem spezialisierten Abfallentsorgungsunternehmen vernichten.

**PROBLEME UND LÖSUNGEN**

Problem/Störung	Wahrscheinliche Ursache und Gegenmaßnahme
Der Wagenheber kann die Last nicht heben.	Die Ablassschraube ist nicht richtig festgezogen. Drehen Sie sie im Uhrzeigersinn.
	Der Ölstand ist zu niedrig. Lassen Sie Ihren Wagenheber von einem Fachmann überprüfen. Beim Auffüllen muss auf die Eigenschaften der Hydraulikflüssigkeit sowie auf die Menge geachtet werden.
Der Wagenheber kann die Last nicht halten.	Die Ablassschraube ist nicht richtig festgezogen. Drehen Sie sie im Uhrzeigersinn.
	Das Hydrauliksystem ist verschmutzt. Lassen Sie den Wagenheber von einem Fachmann überprüfen.
Der Wagenheber fährt nicht ganz nach oben.	Der Ölstand ist zu niedrig. Lassen Sie Ihren Wagenheber von einem Fachmann überprüfen. Beim Auffüllen muss auf die Eigenschaften der Hydraulikflüssigkeit sowie auf die Menge geachtet werden.
Der Wagenheber fährt nicht ganz nach unten.	Das Hydrauliksystem ist verschmutzt. Lassen Sie den Wagenheber von einem Fachmann überprüfen.
	Die Rückfeder ist abgenutzt oder abgesprungen. Fetten und reinigen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile des Hubmechanismus oder lassen Sie den Wagenheber von einem Fachmann überprüfen.

Nach jeder Wartungs- oder Reparaturmaßnahme muss überprüft werden, ob die Kennzeichnung am Wagenheber noch vorhanden, sichtbar und lesbar ist.

### ÖLWECHSEL BEI DER HYDRAULIKEINHEIT

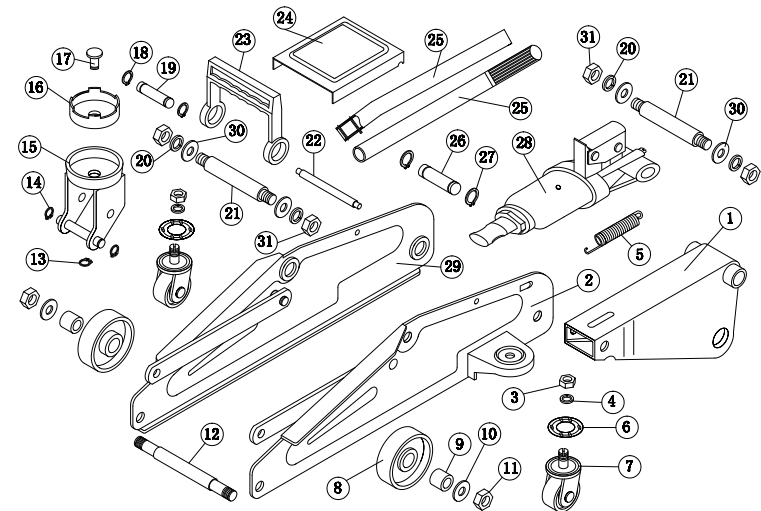
- a/ Leeren Sie den Wagenheber durch Entfernen des Einfüllstopfens vollständig.
- b/ Füllen Sie durch das dafür vorgesehene Loch 100 ml neues Öl ein. Für hydraulisch betriebene Wagenheber wird Hydrauliköl ISO VG15 empfohlen.

## TECHNISCHE DATEN

### TRAGKRAFT

	Bockrollen	Lenkrollen
Hebekopf unten	8811 N	1042 N
Hebekopf oben	5495 N	4358 N

### ÜBERSICHT UND LISTE DER TEILE



Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung
1	Hubarm	11	Mutter M10	22	Stift
2	Linke Seitenplatte des Wagenhebers	12	Hinterachse	23	Griff
		13	Sprengring	24	Abdeckblech
3	Mutter M8	14	Sprengring	25	Hebel
4	Scheibe 8	15	Sitzhalter	26	Achse
5	Vorderrad	16	Sitz	27	Sprengring
6	Lager	17	Sitzachse	28	Hydraulikeinheit
7	Vorderrad	18	Sprengring	29	Rechte Seitenplatte des Wagenhebers
8	Hinterrad	19	Achse		
9	Ring	20	Belleville-Scheibe 12	30	Scheibe 12
10	Scheibe 10	21	Achse	31	Mutter M12

**ZU BEACHTEN:** Nicht alle Teile können nachbestellt werden.

## ZULÄSSIGE HÖCHSTKRÄFTE

Die höchstens notwendigen manuellen Kräfte für den Betrieb des Wagenhebers (jeweils ohne Last und mit Nennlast) dürfen die folgenden Werte nicht überschreiten:

Initiieren der Bewegung eines beweglichen oder mobilen

Wagenhebers ohne Last: 300 N

Inbewegunghalten eines Wagenhebers ohne Last: 200 N

Initiieren der Bewegung eines mobilen Wagenhebers mit Last: 400 N

Inbewegunghalten eines mobilen Wagenhebers mit Last: 300 N

Heben des Wagenhebers mit Last mithilfe einer Handpumpe: 400 N

Heben des Wagenhebers mit Last mithilfe einer Fußpumpe: 400 N

Heben des Wagenhebers mit Last mit einer Nennlast < 5 T mithilfe einer Kurbel: 250 N

Heben des Wagenhebers mit Last mit einer Nennlast > 5 T mithilfe einer Kurbel: 400 N

Zu beachten: Wenn die entstehenden Belastungen diese Werte übersteigen, müssen sie durch die Unterstützung weiterer Personen reduziert werden.



Warnung



Bedienungsanleitung lesen



Arbeitsschuhe tragen



Unterlegkeile verwenden, um das Fahrzeug zu fixieren.



Angehobene Last mit Unterstellböcken sichern, bevor Sie mit der Arbeit am oder unter dem Fahrzeug beginnen.



Altura mín.: 135 mm  
Altura máx.: 330 mm  
Peso neto: 8,8 kg

#### ADVERTENCIAS Y NORMAS DE USO

Antes de utilizar el gato, ensamble las dos piezas de la palanca con el tornillo que viene incluido.

El usuario debe trabajar siguiendo las instrucciones de uso.

La vida útil de este gato es de 50 ciclos en carga nominal como mínimo.

En caso de que los esfuerzos que se generen sean superiores a los valores indicados, se deberán reducir dichos esfuerzos mediante la intervención de más personas.

Cualquier modificación que se realice en el producto anula de facto la garantía legal y pone en riesgo la seguridad del usuario. No se debe modificar ninguna pieza.

No ajuste nunca la válvula de calibración (cubierta con un tapón de plástico); es un instrumento de seguridad vital del gato.

Solo debe utilizarse sobre una superficie plana y lisa. No se debe utilizar sobre un terreno en pendiente o desigual (gravilla, etc.).

No se debe utilizar en condiciones difíciles como condiciones climáticas extremas, con situaciones gélidas, campos magnéticos fuertes, atmósferas explosivas, minas, viento fuerte superior a 50 km/h (25 kg/m<sup>2</sup>), sobre una embarcación, etc.

Al realizar cualquier movimiento, es importante tener una buena visibilidad del conjunto del dispositivo de elevación y de la carga. El operario tiene que poder supervisar el dispositivo de elevación y la carga con cada movimiento.

Use siempre borriquetas para asegurar el vehículo elevado mientras se trabaja. No trabaje bajo la carga elevada, a menos que esta se encuentre fijada con los medios adecuados: borriquetas, cuñas, etc. Se recomienda el uso de cuñas específicas para tratar de no dañar el vehículo. Use solo las cuñas que se incluyen con el gato.

Eleve el vehículo solo hasta las zonas recomendadas por el fabricante del mismo.

Compruebe siempre que la carga esté apoyada en el centro del cabezal de elevación.

No sobrepase en ningún caso la carga máxima indicada: 1,8 t.

En caso de que se produzca un fallo del gato, deje de manipularlo y asegúrese de estar fuera de peligro.

No ponga el gato en contacto directo con alimentos.

En caso de un derrame de aceite, límpielo inmediatamente para evitar accidentes o resbalones.

Este dispositivo está diseñado exclusivamente para elevar vehículos que no sobrepasen la carga indicada. No utilice este gato para elevar personas. Úselo solo para elevar un vehículo. No eleve cargas que por su naturaleza pudieran entrañar situaciones de riesgo (por ejemplo, metales fundidos, ácidos, materiales radiantes y, sobre todo, cargas frágiles).

Cuando se manipule el gato, se recomienda ir equipado con prendas y protecciones apropiadas: guantes, calzado de seguridad, etc. Si el gato ya no se puede bajar como estaba previsto, es esencial asegurar el vehículo mediante borriquetas para evitar que se baje involuntariamente.

Consiga otro gato que le permita levantar el vehículo para que el gato roto pueda ser quitado con seguridad. Busque ayuda profesional si no está seguro.

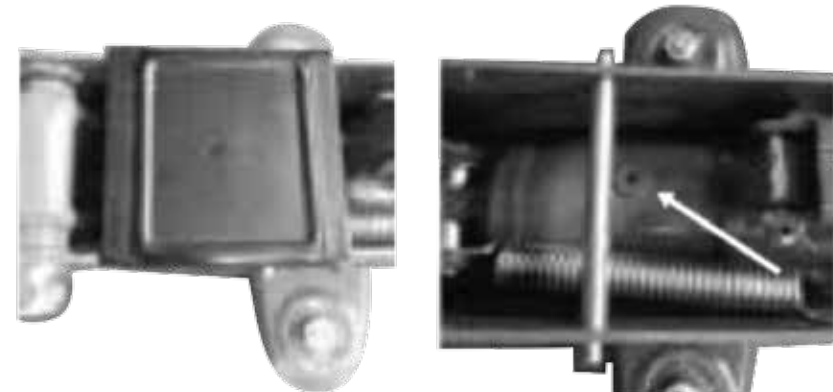
Este gato cumple con la norma EN1494:2000+A1:2008 relativa a gatos móviles o portátiles y equipos de elevación asociados, así como con las disposiciones de la Directiva europea 2006/42/CE, conocida como la Directiva de Máquinas.

#### PURGA DE AIRE DEL GRUPO HIDRÁULICO

El aire del grupo hidráulico se tiene que purgar antes de usarlo por primera vez y de forma habitual durante la vida útil del producto.

Para ello, siga las siguientes instrucciones:

1. Retire la chapa negra deslizándola hacia la parte delantera del gato y levántela.
2. Abra el tornillo de descenso del grupo hidráulico girándolo dos veces en sentido contrario a las agujas del reloj como si quisiera bajar el gato.
3. Bombeo 8 veces la palanca haciendo uso de todo el recorrido de la misma.
4. Cierre el tornillo de descenso girándolo dos veces en sentido de las agujas del reloj.



5. Bombee la palanca hasta que el cabezal de elevación esté en la posición más elevada. Continúe bombeando otras 8 veces para que salga el aire retenido en el grupo hidráulico.
6. Deforme ligeramente el tapón del depósito de aceite (situado bajo la placa de la chapa fija) o ábralo para que el aire retenido pueda salir.
7. Abra el tornillo de descenso con dos giros (en sentido contrario a las agujas del reloj). Si fuera necesario, empuje el cabezal de elevación con la mano para ayudar a bajarlo.
8. Vuelva a cerrar el tornillo de descenso y pruebe el gato.
9. Vuelva a montar la placa negra. Para ello, colóquela en su posición y empújela; a continuación, deslícela hacia atrás.

Si fuera necesario, repita los pasos del 2 al 8 hasta que se libere todo el aire retenido.

#### INSTRUCCIONES DEL GATO:

##### ELEVACIÓN

1. Sitúe el gato debajo del vehículo en alguno de los emplazamientos previstos para este fin (véase el manual del fabricante). Compruebe que el cabezal esté bien centrado en el emplazamiento elegido para evitar cualquier deslizamiento. Recomendamos que se coloquen cuñas para proteger el vehículo.
2. Con ayuda de la palanca, apriete el tornillo de descenso en el sentido de las agujas del reloj.



A continuación, mueva la palanca de arriba abajo para elevar la carga.

Por su seguridad, está prohibido trabajar debajo de un vehículo que esté apoyado en el gato. Es obligatorio colocar borriquetas (en los emplazamientos previstos por el fabricante para este fin junto con las cuñas) antes de realizar cualquier operación debajo o al lado del vehículo.

##### DESCENSO

Una vez que se han finalizado las operaciones, vuelva a subir un poco el gato para retirar las borriquetas y, a continuación, baje el gato:

Gire el tornillo de descenso paulatinamente en el sentido contrario a las agujas del reloj.



En caso de que el gato baje completamente, gire el tornillo dos veces más.

No desenrosque completamente el tornillo de descenso porque se saldría el aceite.

Es completamente normal e incluso viene impuesto por la norma que el gato no descienda de una vez, sino que lo haga de forma relativamente suave y progresiva.

#### MANTENIMIENTO, CONSERVACIÓN, REPARACIÓN Y MÉTODO QUE HAY QUE SEGUIR EN CASO DE AVERÍA

Los gatos se deben mantener y reparar siguiendo las instrucciones del fabricante.

El mantenimiento y las reparaciones los debe realizar personal cualificado.

La vida útil de su gato será mayor si su mantenimiento lo lleva a cabo un profesional.

Cuando no use el gato, guárdelo en horizontal con la palanca y el brazo de elevación en posición baja para proteger así las piezas mecanizadas y evitar la corrosión.

Como mínimo una vez al año, revise la sujeción de las tuercas y purgue el aire del grupo hidráulico.

Las marcas del gato deben ser legibles y visibles en todo momento durante toda la vida útil del producto. Está prohibido modificarlas o quitarlas.

No se debe realizar ninguna modificación susceptible de afectar a la conformidad del gato con la norma EN1494:2000+A1:2008.

Al final de la vida útil, deshágase del producto y del embalaje en una instalación específica de tratamiento de residuos.

#### PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Problema/Indicio	Causa probable y solución
El gato no puede elevar la carga.	El tornillo de descenso no está cerrado correctamente. Gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
	El nivel de aceite es muy bajo. Lleve el gato a un profesional para que lo revise. Tras una puesta a punto, se deben respetar las características de los niveles y el fluido hidráulico.
El gato no sostiene la carga.	El tornillo de descenso no está cerrado correctamente. Gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
	El sistema hidráulico está bloqueado porque está sucio. Lleve el gato a un profesional para que lo revise.

El gato no se eleva hasta el punto máximo.	El nivel de aceite es muy bajo. Lleve el gato a un profesional para que lo revise. Tras una puesta a punto, se deben respetar las características de los niveles y el fluido hidráulico.
El gato no vuelve a descender completamente.	El sistema hidráulico está bloqueado porque está sucio. Lleve el gato a un profesional para que lo revise.
	El muelle de retorno está deteriorado o descolgado. Engrase y limpie regularmente todas las piezas móviles del mecanismo de elevación o lleve el gato a un profesional para que lo revise.

Después de cualquier operación de mantenimiento o reparación, hay que comprobar que las marcas del gato sigan presentes y puedan verse y leerse.

### CAMBIO DE ACEITE DEL GRUPO HIDRÁULICO

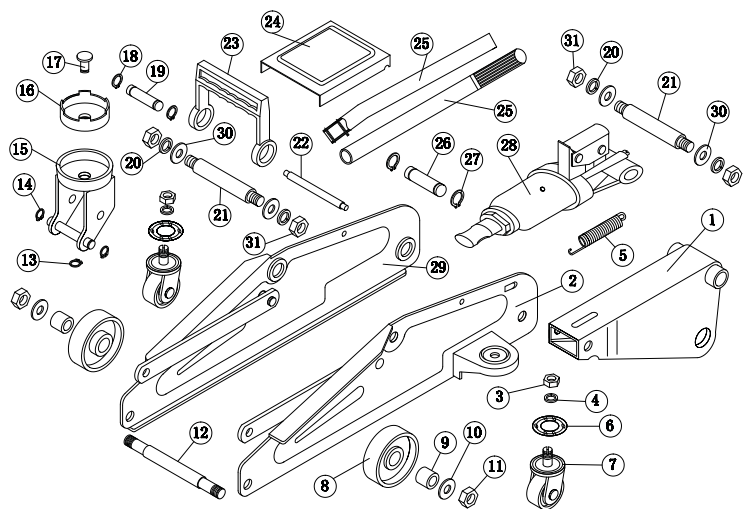
- Vacíe completamente el gato quitando el tapón de llenado.
  - Eche 100 ml de aceite por el orificio de llenado.
- Se recomienda el aceite hidráulico ISO VG15 para los gatos con sistemas hidráulicos.

### DATOS TÉCNICOS

#### REACCIÓN A LOS APOYOS

	Ruedas fijas	Ruedas pivotantes
Cabezal de elevación bajo	8811 N	1042 N
Cabezal de elevación alto	5495 N	4358 N

#### PLANO Y LISTA DE PIEZAS



N.º	DESCRIPCIÓN	N.º	DESCRIPCIÓN	N.º	DESCRIPCIÓN
1	Brazo de elevación	11	Tuerca M10	22	Pasador
2	Placa izquierda del chasis	12	Eje trasero	23	Empuñadura
		13	Arandela de retención	24	Chapa de cubierta
3	Tuerca M8	14	Arandela de retención	25	Palanca
4	Arandela 8	15	Apoyo de asiento	26	Eje
5	Rueda delantera	16	Asiento	27	Arandela de retención
6	Rodillo	17	Eje de asiento	28	Grupo hidráulico
7	Rueda delantera	18	Arandela de retención	29	Placa derecha del chasis
8	Rueda trasera	19	Eje		
9	Anillo	20	Arandela Belleville 12	30	Arandela 12
10	Arandela 10	21	Eje	31	Tuerca M12

NOTA: No todas las piezas están disponibles en servicio posventa.

### FUERZAS MÁXIMAS ADMITIDAS

Las fuerzas manuales máximas necesarias para que el gato funcione (sin carga y cargado con la carga nominal respectivamente) no deben exceder los siguientes valores:

Para iniciar el movimiento de un gato sin carga portátil o móvil: 300 N

Para mantener el movimiento del gato sin carga: 200 N

Para iniciar el movimiento de un gato móvil con carga: 400 N

Para mantener el movimiento del gato móvil con carga: 300 N

Para elevar el gato con carga y con la ayuda de una bomba de mano: 400 N

Para elevar el gato con carga y con la ayuda de una bomba de pie: 400 N

Para elevar el gato con una carga nominal <5 t con ayuda de una manivela: 250 N

Para elevar el gato con una carga nominal >5 t con ayuda de una manivela: 400 N

Nota: En caso de que los esfuerzos que se generen excedan estos valores, estos se deben reducir mediante la intervención de más personas.

	Advertencia		Lea el manual de instrucciones
	Use calzado de seguridad		Use cuñas para inmovilizar el vehículo
	Asegure la carga levantada con borriquetas antes de comenzar a trabajar sobre o debajo del vehículo.		

Alt. min: 135 mm  
Alt. max: 330mm  
Peso netto: 8,8kg

#### AVVERTENZE E NORME DI UTILIZZO

Prima di usare il cric, assemblare i due elementi della leva con l'aiuto della vite fornita.

L'utente deve lavorare in conformità con il libretto di istruzioni.

La durata di vita di questo cric è di almeno 50 cicli in carico nominale. Nel caso in cui gli sforzi generati siano superiori ai valori indicati, gli sforzi devono essere diminuiti facendo ricorso ad altre persone.

Qualsiasi modifica apportata al prodotto annulla di fatto la garanzia giuridica e mette in pericolo la sicurezza dell'utente. Nessun pezzo deve essere modificato.

Non regolare mai la valvola di taratura (quella coperta da un tappo di plastica), è un organo di sicurezza essenziale del cric.

Utilizzarlo solo su un suolo piatto e regolare. Non utilizzarlo su un terreno in pendenza o disomogeneo (ghiaia, ecc.).

Non utilizzarlo in condizioni difficili come: clima estremo, condizioni di gelo, campi magnetici potenti, atmosfere esplosive, miniere, vento forte superiore ai 50 km/h (25kg/m<sup>2</sup>), su una nave, ecc.

Durante qualsiasi movimento, è importante avere una buona visibilità globale del dispositivo di sollevamento e di quello di carico. È necessario che l'operatore possa monitorare il dispositivo di sollevamento e il carico durante qualsiasi movimento.

Utilizzare sempre delle candele per garantire la sicurezza del veicolo sollevato durante i lavori. Non lavorare sotto il carico sollevato senza che questo sia attraccato con mezzi adeguati: candele, puntelli, ecc.

Si raccomanda l'uso di puntelli specifici per evitare di rovinare il veicolo. Non utilizzare puntelli diversi da quelli forniti con il cric.

Sollevare il veicolo solo al livello delle zone raccomandate dal produttore del veicolo.

Verificare sempre che il carico sia appoggiato al centro della testa di sollevamento.

Non superare mai il carico massimo indicato: 1,8 t.

In caso di malfunzionamento del cric, non toccarlo più e prendere le misure di sicurezza necessarie.

Non mettere il cric in contatto diretto con gli alimenti.

In caso di uscita d'olio, pulire immediatamente per evitare un incidente o di scivolare.

Questo apparecchio è concepito unicamente per il sollevamento di veicoli che non superino il carico indicato. Non sollevare persone con

il cric. Utilizzarlo solo per sollevare un veicolo. Non sollevare carichi la cui natura potrebbe portare a situazioni pericolose (ad esempio metalli in fusione, acidi, materiali radianti, in particolare i carichi fragili).

Al momento dell'uso del cric, si raccomanda di munirsi di vestiti e protezioni adeguati: guanti, scarpe di sicurezza, ecc.

Se il cric non può più essere abbassato come previsto, perché non funzionante, è essenziale assicurare il veicolo tramite cavalletti di sollevamento contro l'abbassamento involontario.

È necessario prendere un altro cric per sollevare il veicolo in modo che il cric rotto possa essere rimosso in sicurezza.

Chiedi assistenza professionale se non sei sicuro.

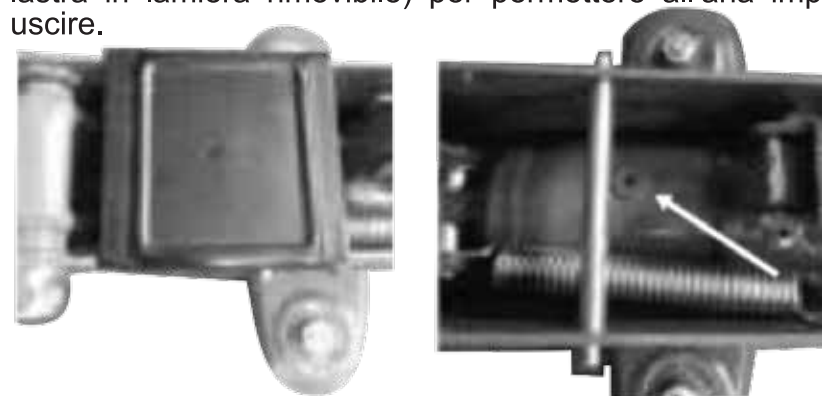
Questo cric è conforme alla norma EN1494:2000+A1:2008 relativa ai cric mobili o spostabili e alle apparecchiature di sollevamento associate, nonché alle disposizioni della Direttiva europea 2006/42/CE, chiamata Direttiva Macchine.

#### PRELIEVO D'ARIA DAL GRUPPO IDRAULICO

Prima del primo utilizzo, e regolarmente per tutta la durata di vita del prodotto, è necessario eliminare l'aria del gruppo idraulico.

Per fare ciò, seguire le seguenti indicazioni:

1. Svuotare la lamiera nera facendola scivolare verso la parte anteriore del cric per poi sollevarla.
2. Aprire la vite di discesa sul gruppo idraulico girandola due volte in senso antiorario, come se si volesse abbassare il cric.
3. Pompate 8 volte sulla leva utilizzando la corsa completa della leva.
4. Chiudere la vite di discesa girandola due volte in senso orario.
5. Pompate sulla leva finché la testa di sollevamento non si trova nella posizione più alta. Continuare a pompate ancora 8 volte affinché l'aria imprigionata nel gruppo idraulico esca.
6. Deformare lievemente o aprire il tappo del serbatoio d'olio (sotto la lastra in lamiera rimovibile) per permettere all'aria imprigionata di uscire.



7. Aprire la vita di discesa di due giri (senso antiorario). Se necessario, premere la mano sulla testa di sollevamento per aiutarla a scendere.

8. Richiudere la vita di discesa e provare il cric.

9. Inserire nuovamente la piastra nera poggiandola e in seguito premendoci sopra; poi farla scivolare indietro.

Se necessario ripetere le operazioni dalla 2 alla 8 fino a evacuare completamente l'aria.

#### ISTRUZIONI PER L'USO DEL CRIC:

##### SALITA

1. Mettere il cric sotto il veicolo al livello di una delle collocazioni previste a questo fine (vedere il libretto costruttore).

Assicurarsi che la testa si trovi esattamente in mezzo alla collocazione scelta per evitare uno scivolamento.

Mettere pure dei puntelli per proteggere il veicolo.

2. Con l'aiuto di una leva, serrare la vite di discesa in senso orario.



Azionare in seguito la leva dall'alto verso il basso per montare il carico.

Per garantire la sicurezza, è indispensabile non lavorare mai sotto un veicolo su cui è appoggiato il cric. È obbligatorio mettere delle candele (nelle collocazioni previste a questo fine dal costruttore, anche con puntelli) prima di effettuare qualsiasi operazione sotto o accanto al veicolo.

##### DISCESA

Una volta terminate le operazioni, rialzare un po' il cric in modo da estrarre le candele e poi riabbassarlo:

Girare progressivamente la vite di discesa in senso antiorario.



Se il cric non scende completamente, girare la vite altre due volte. Non svitare completamente la vite di discesa, per evitare che avvenga una fuoriuscita di olio.

È del tutto normale, e addirittura imposto dalla norma, che il cric non scenda immediatamente, ma piuttosto piano e progressivamente.

#### MANUTENZIONE, PULIZIA, RIPARAZIONE E METODO DA SEGUIRE IN CASO DI GUASTO

I cric devono essere puliti e riparati in conformità con le istruzioni del produttore.

Questa manutenzione e queste riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato.

Se viene effettuata una manutenzione regolare del cric da parte di un professionista, la sua durata di vita sarà maggiore.

Quando non si utilizza il cric, conservarlo chiuso, con la leva e il braccio di leva in posizione bassa, in modo da proteggere i pezzi fabbricati ed evitare la corrosione.

Almeno una volta all'anno, controllare il serraggio dei bulloni ed eliminare l'aria dal gruppo idraulico.

Per tutta la durata di vita del prodotto, le indicazioni sul cric devono essere sempre leggibili e visibili. È vietato modificarle o rimuoverle.

Non deve essere apportata nessuna modifica suscettibile di nuocere alla conformità del cric alla norma EN1494:2000+A1:2008.

Alla fine della vita del prodotto, distruggerlo ed eliminare l'imballaggio tramite una filiera specifica di smaltimento dei rifiuti.

#### PROBLEMI E SOLUZIONI

Problema/Sintomo	Causa probabile e rimedio
Il cric non riesce a sollevare il carico.	La vite di discesa non è serrata correttamente. Girarla in senso orario.
	Il livello dell'olio è troppo basso. Far controllare il cric a un professionista. Al momento dell'aggiustamento, le caratteristiche del fluido idraulico e i livelli devono essere rispettati.
Il cric non tiene il carico.	La vite di discesa non è chiusa correttamente. Girarla in senso orario.
	Il sistema idraulico è bloccato dalla sporcizia. Far controllare il cric a un professionista.
Il cric non si alza al massimo.	Il livello dell'olio è troppo basso. Far controllare il cric a un professionista. Al momento dell'aggiustamento, le caratteristiche del fluido idraulico e i livelli devono essere rispettati.

Il cric non si abbassa completamente.	Il sistema idraulico è bloccato dalla sporcizia. Far controllare il cric a un professionista.
	La molla di ritorno è usurata o staccata. Lubrificare o pulire regolarmente tutte le parti mobili del meccanismo di sollevamento o far controllare il cric a un professionista.

Dopo qualsiasi operazione di manutenzione o di riparazione, è necessario verificare che le indicazioni sul cric siano sempre presenti, leggibili e visibili.

### SOSTITUZIONE DELL'OLIO DEL GRUPPO IDRAULICO

a/ Svuotare completamente il cric estraendo il tappo di riempimento.

b/ Versare 100 ml del nuovo olio tramite il buco di riempimento.

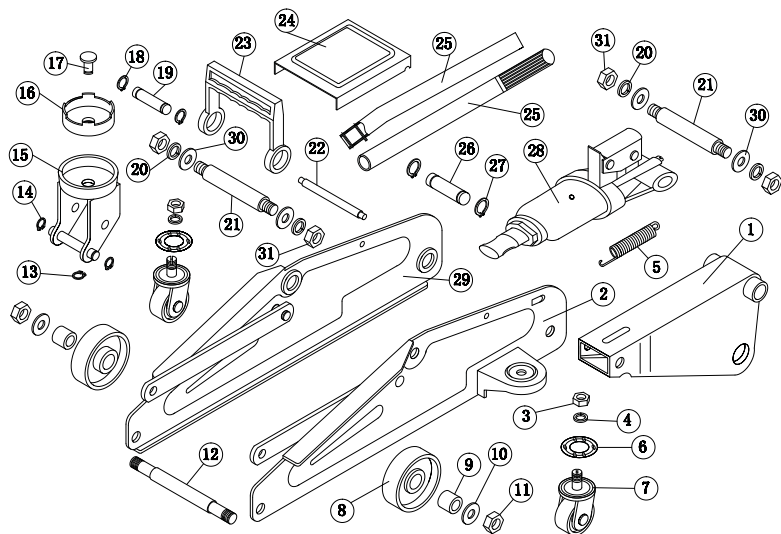
Si raccomanda l'olio idraulico ISO VG15 per i cric con sistemi idraulici.

### DATI TECNICI

#### REAZIONE AGLI APPOGGI

	Ruote fisse	Ruote girevoli
Testa di sollevamento in basso	8811 N	1042 N
Testa di sollevamento in alto	5495 N	4358 N

### IMMAGINE E LISTA DEI PEZZI



N.º	DESCRIPCIÓN	N.º	DESCRIPCIÓN	N.º	DESCRIPCIÓN
1	Braccio di sollevamento	11	Bullone M10	22	Fermaglio
2	Piastra sinistra del telaio	12	Asse posteriore	23	Manico
		13	Anello di sicurezza	24	Lamiera di copertura
3	Bullone M8	14	Anello di sicurezza	25	Leva
4	Rondella 8	15	Supporto del sedile	26	Asse
5	Ruota anteriore	16	Sedile	27	Anello di sicurezza
6	Rullo	17	Asse del sedile	28	Gruppo idraulico
7	Ruota anteriore	18	Anello di sicurezza	29	Piastra destra del telaio
8	Ruota posteriore	19	Asse		
9	Anello	20	Rondella Belleville 12	30	Rondella 12
10	Rondella 10	21	Asse	31	Bullone M12

N.B.: Tutti i pezzi non sono disponibili al servizio post-vendita.

### FORZE MASSIMALI AMMISSIBILI

Le forze manuali massimali necessarie al funzionamento del cric (rispettivamente non caricato e con il carico nominale) non devono essere superiori ai seguenti valori:

Per avviare il movimento di un cric non caricato spostabile o mobile: 300N

Per mantenere il movimento di un cric non caricato: 200N

Per avviare il movimento di un cric mobile caricato: 400N

Per mantenere il movimento di un cric mobile caricato: 300N

Per sollevare il cric caricato tramite una pompa a mano: 400N

Per sollevare il cric caricato tramite una pompa a pedale: 400N

Per sollevare il cric caricato con il carico nominale <5T con l'aiuto di una manovella: 250N

Per sollevare il cric caricato con il carico nominale >5T con l'aiuto di una manovella: 400N

N.B.: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, questi devono essere diminuiti con l'intervento di altre persone.

	Attenzione		Leggere il manuale d'istruzioni
	Indossare le scarpe antinfortunistica		Utilizzare i fermi per bloccare il veicolo
	Fissare il veicolo sollevato con i cavalletti prima di lavorare sopra o sotto il veicolo		

Alt. mín.: 135 mm  
Alt. máx.: 330 mm  
Peso líquido: 8,8 kg

#### AVISOS E REGRAS DE UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o macaco, montar os dois elementos da alavanca com a ajuda do parafuso fornecido.

Utilizar em conformidade com o manual de instruções.

A duração deste macaco é de, no mínimo, 50 ciclos de carga nominal.

No caso de as cargas ou os esforços gerados serem superiores aos valores indicados, os esforços devem ser diminuídos, recorrendo a pessoas suplementares.

Qualquer modificação feita ao produto anula a garantia legal e põe em risco a segurança do utilizador. Não deve ser modificada nenhuma peça.

Nunca ajustar a válvula de calibragem (coberta por uma tampa de plástico), pois é um órgão de segurança essencial do macaco.

Utilizar apenas em piso plano e regular. Não utilizar em terrenos inclinados ou desnivelados (gravilha,...).

Não utilizar em condições adversas, tais como: condições climáticas extremas, utilização em temperaturas negativas, fortes campos magnéticos, atmosferas explosivas, minas, ventos fortes superiores a 50 km/h (25 kg/m<sup>2</sup>), navios,...

Quando efetuar algum movimento, é importante ter uma boa visibilidade global do dispositivo de elevação e da carga. É necessário que em todos os movimentos efetuados o operador consiga vigiar o dispositivo de elevação e a carga.

Utilizar sempre preguiças durante a utilização para garantir a segurança do veículo que está a elevar. Não trabalhar debaixo da carga elevada sem que esta esteja ancorada com os meios apropriados: preguiças, calços,...

Recomenda-se a utilização de calços específicos para evitar danificar o veículo. Utilizar apenas os calços que foram fornecidos com o macaco.

Elevar o veículo utilizando apenas os espaços recomendados pelo fabricante do mesmo.

Verificar sempre se a carga está apoiada no centro da cabeça de elevação.

Nunca ultrapassar a carga máxima indicada: 1,8 t.

Em caso de falha do macaco, deixar de utilizá-lo e assegurar-se que está em segurança.

Não colocar o macaco em contacto com alimentos.

Em caso de derrame de óleo, limpar imediatamente de forma a evitar escorregar ou qualquer outro acidente.

Este aparelho foi concebido unicamente para elevar veículos que não ultrapassem a carga indicada. Não utilizar o macaco para elevar pessoas. Não utilizar para qualquer outro fim que não seja elevar um veículo. Não levantar cargas cuja natureza possa conduzir a situações perigosas (por exemplo, metais em fusão, ácidos, materiais radiantes, em particular cargas frágeis).

Se o macaco não trabalhar correctamente, é essencial segurar o veículo através de preguiças contra um possível rebaixamento inesperado. Coloque outro macaco que permita levantar o veículo para a remoção do macaco danificado. Procure ajuda profissional se não se sentir seguro.

Quando utilizar o macaco, recomenda-se que esteja equipado com vestuário e proteções apropriadas: luvas, calçado de segurança,...

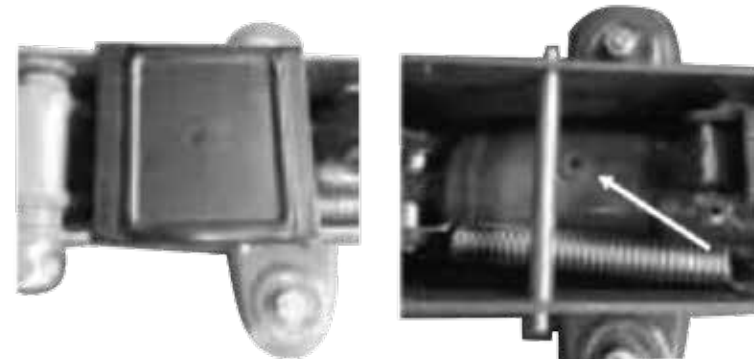
Este macaco está em conformidade com a norma EN 1494:2000+A1:2008 relativa a macacos móveis ou amovíveis e equipamentos de elevação associados, assim como com as disposições da Diretiva Europeia 2006/42/CE, dita Diretiva relativa a Máquinas.

#### PURGA DE AR DO GRUPO HIDRÁULICO

Antes da primeira utilização e regularmente ao longo da duração do produto é necessário purgar o ar do grupo hidráulico.

Para isso, siga os passos seguintes:

1. Retirar a chapa preta, fazendo-a deslizar na direção da parte frontal do macaco e depois levantando-a.
2. Desapertar a válvula de segurança no grupo hidráulico, dando duas voltas para a esquerda, como se quisesse baixar o macaco.
3. Bombear 8 vezes a alavanca, utilizando o curso máximo da alavanca.
4. Apertar a válvula de segurança, dando duas voltas para a direita.
5. Bombear a alavanca até que a cabeça de elevação esteja na posição mais alta possível. Bombear mais 8 vezes para que o ar



preso no grupo hidráulico saia.

6. Deformar ligeiramente ou abrir a tampa do reservatório do óleo (sob a placa de chapa amovível) para que o ar preso possa sair.

7. Desapertar a válvula de segurança com duas voltas (para a esquerda). Se for necessário, colocar a mão sobre a cabeça de elevação para a ajudar a descer.

8. Voltar a apertar a válvula de segurança e testar o macaco.

9. Reinstalar a placa preta colocando-a no sítio e depois fazendo-a deslizar na direção da parte traseira do macaco.

Se for necessário, repetir os passos 2 a 8 até que todo o ar preso tenha saído.

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO MACACO:

##### ELEVAÇÃO

1. Coloque o macaco debaixo do veículo, ao nível de um dos espaços previstos para este efeito (ver manual do construtor).

Verifique se a cabeça se encontra bem centrada no espaço escolhido, de forma a evitar qualquer desliz.

Não hesite em colocar calços para proteger o veículo.

2. Com a ajuda da alavanca, aperte a válvula de segurança para a direita.



De seguida, pressione a alavanca de cima para baixo para elevar a carga.

Para sua segurança, é imprescindível que nunca trabalhe debaixo do veículo que está apoiado no macaco. É obrigatório colocar preguiças (nos espaços previstos para este efeito pelo construtor, juntamente com calços) antes de efetuar qualquer operação debaixo ou perto do veículo.

##### DESCIDA

Depois de terminada a operação, eleve um pouco o macaco para conseguir retirar as preguiças, depois desça o macaco:

Rode progressivamente a válvula de segurança para a esquerda.



Se o macaco não descer completamente, rode a válvula mais duas vezes.

Não desaperte completamente a válvula de segurança, o óleo irá sair!

É muito normal, e até mesmo imposto pelas normas, que o macaco não desça de uma vez só, mas de forma relativamente lenta e progressiva.

#### MANUTENÇÃO, LIMPEZA, REPARAÇÃO E MÉTODO A SEGUIR EM CASO DE AVARIA

Os macacos devem ser limpos e reparados em conformidade com as instruções do fabricante.

Estas manutenções e reparações devem ser efetuadas por pessoal qualificado.

Se o macaco for limpo regularmente por um profissional, a sua duração irá aumentar.

Quando não estiver a utilizar o macaco, verifique se este está guardado num local plano, com a alavanca e o braço de elevação na posição baixa, de forma a proteger as peças interiores e evitar a corrosão.

No mínimo uma vez por ano, verifique o aperto das porcas e purgue o ar do grupo hidráulico.

As inscrições presentes no macaco devem estar sempre legíveis e visíveis, ao longo de toda a duração do produto. É proibido modificá-las ou retirá-las.

Não deve ser efetuada nenhuma modificação suscetível de prejudicar a conformidade do macaco com a norma EN 1494:2000+A1:2008.

No final da vida útil do produto, elimine-o e à embalagem utilizando um serviço específico de tratamento de resíduos.

#### PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Problema/Sintoma	Causa provável e solução
O macaco não consegue elevar a carga.	A válvula de segurança não está corretamente apertada. Aperte a válvula para a direita.
	O nível de óleo está demasiado baixo. Peça a um profissional que verifique o macaco. Aquando de uma recarga, as características do fluido hidráulico e os níveis devem ser respeitados.
O macaco não segura a carga.	A válvula de segurança não está corretamente apertada. Aperte a válvula para a direita.
	O sistema hidráulico está bloqueado com sujidade. Peça a um profissional que verifique o macaco.



O macaco não atinge a elevação máxima.	O nível de óleo está demasiado baixo. Peça a um profissional que verifique o macaco. Aquando de uma recarga, as características do fluido hidráulico e os níveis devem ser respeitados
O macaco não desce completamente.	O sistema hidráulico está bloqueado com sujidade. Peça a um profissional que verifique o macaco.
	A mola está gasta ou solta. Lubrifique e limpe regularmente todas as peças móveis do mecanismo de elevação ou peça a um profissional que verifique o macaco.

Depois de qualquer operação de limpeza ou reparação, é necessário verificar se as inscrições presentes no macaco ainda se encontram no sítio, legíveis e visíveis.

### SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO DO GRUPO HIDRÁULICO

a/ esvaziar completamente o macaco, retirando a tampa de enchimento

b/ verter 100 ml de óleo novo no orifício de enchimento.

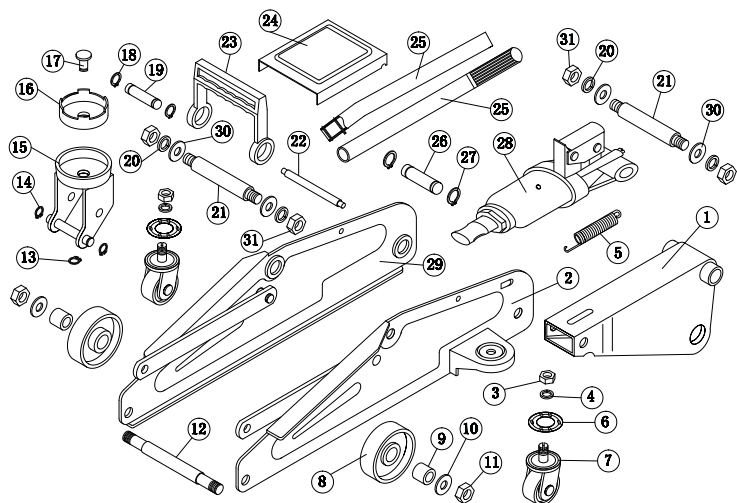
Em macacos com sistemas hidráulicos, recomenda-se o óleo hidráulico ISO VG15.

### DADOS TÉCNICOS

#### RESPOSTA À ELEVACÃO

	Rodas fixas	Rodas giratórias
Cabeça de elevação em posição baixa	8811 N	1042 N
Cabeça de elevação em posição elevada	5495 N	4358 N

### ESQUEMA E LISTA DAS PEÇAS



N.º	DESCRIÇÃO	N.º	DESCRIÇÃO	N.º	DESCRIÇÃO
1	Braço de elevação	11	Porca M10	22	Pino
2	Placa esquerda do quadro	12	Eixo traseiro	23	Pega
		13	Anilha de freio	24	Chapa de cobertura
3	Porca M8	14	Anilha de freio	25	Alavanca
4	Anilha 8	15	Suporte do rolamento	26	Eixo
5	Roda dianteira	16	Base	27	Anilha de freio
6	Rolamento	17	Eixo da base	28	Grupo hidráulico
7	Roda dianteira	18	Anilha de freio	29	Placa direita do quadro
8	Roda traseira	19	Eixo		
9	Anel	20	Anilha Belleville 12	30	Anilha 12
10	Anilha 10	21	Eixo	31	Porca M12

NOTA: Nenhuma das peças está disponível no Serviço Pós-Venda.

### FORÇAS MÁXIMAS ADMITIDAS

As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco (respetivamente sem carga e com a carga nominal) não devem ser superiores aos seguintes valores:

Para iniciar o movimento de um macaco deslocável ou móvel sem carga: 300 N

Para manter o movimento do macaco sem carga: 200 N

Para iniciar o movimento de um macaco móvel com carga: 400 N

Para manter o movimento do macaco móvel com carga: 300 N

Para elevar o macaco com carga com recurso a uma bomba manual: 400 N

Para elevar o macaco com carga com recurso a uma bomba de pedal: 400 N

Para elevar o macaco com carga nominal <5 t. com recurso a uma manivela: 250 N

Para elevar o macaco com carga nominal >5 t. com recurso a uma manivela: 400 N

Nota: Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos com a intervenção de pessoas suplementares.

	Aviso		Leia o manual
	utilize calçado de segurança		Utilize calços para imobilizar o veículo
	Bloquee a carga elevada com preguiças antes de começar a trabalhar sobre ou por baixo do veículo		

H min: 135 mm  
H max: 330 mm  
Waga netto: 8.8 kg

#### OSTRZEŻENIE I ZASADY UŻYTKOWANIA

Przed użyciem podnośnika, połączyć oba elementy dźwigni za pomocą dołączonej śruby.  
Podczas użytkowania podnośnika należy stosować się do zaleceń instrukcji.

Żywotność podnośnika wynosi minimum 50 cykli przy obciążeniu znamionowym.

Jeśli podejmowane wysiłki przekraczają podane wartości, powinny zostać zmniejszone przy współpracy dodatkowych osób.

Wszelkie zmiany wprowadzone w produkcji powodują unieważnienie gwarancji i narażają na niebezpieczeństwo użytkownika. Nie należy dokonywać zmian żadnej z części.

Nie należy regulować zaworu regulującego ciśnienie (zakończony plastikowym korkiem) ponieważ stanowi on główne zabezpieczenie podnośnika.

Używać jedynie na płaskich i równych powierzchniach. Nie używać na terenie pochyłym lub nierównym (żwir,...)

Nie używać w trudnych warunkach takich jak skrajne warunki klimatyczne, temperatura minusowa, silne pole magnetyczne, otoczenie zagrożone wybuchem, kopalnia, silny wiatr powyżej 50 km/h (25 kg/m<sup>2</sup>), na statku...

Podczas użytkowania urządzenia należy mieć nieograniczoną widoczność nad pracującym urządzeniem podnoszącym i nad podnoszonym ciężarem. Operator powinien nadzorować urządzenie podnoszące i podnoszony ciężar.

Zawsze należy używać podpór w celu zabezpieczenia podnoszonego pojazdu. Nie pracować pod podniesionym ciężarem, o ile nie jest on rozłożony równomiernie za pomocą właściwych środków: podpór, podkładek...

Zaleca się używanie specjalnych podpór w celu ochrony pojazdu przed ewentualnym zniszczeniem. Używać jedynie podkładek znajdujących się w zestawie z podnośnikiem.

Podnosić pojazd jedynie do poziomu zalecanego przez jego producenta.

Sprawdzić czy ciężar jest prawidłowo wyśrodkowany.

Nigdy nie należy przekraczać wskazanego ciężaru maksymalnego: 1.8 t.

W przypadku usterki podnośnika, przestać nim poruszać i upewnić

się czy nie stanowi on zagrożenia.

Nie kłaść podnośnika w bezpośrednim kontakcie z żywnością.  
W przypadku przelania oleju, natychmiast usunąć jego nadmiar, aby uniknąć wypadku lub poślizgnięcia.

To urządzenie zostało zaprojektowane jedynie do podnoszenia pojazdów bez przekraczania podanego ciężaru. Urządzenie nie służy do podnoszenia ludzi. Używać wyłącznie do podnoszenia pojazdów. Nie podnosić niebezpiecznych materiałów mogących stanowić zagrożenie (np. roztopiony metal, kwasy, materiały promieniotwórcze w szczególności materiały łatwe do uszkodzenia) Podczas pracy z podnośnikiem zaleca się noszenie odpowiednich ubrań ochronnych: rękawic, butów...

W przypadku uszkodzenia podnośnika, zabezpiecz pojazd, za pomocą podpór, podkładek.

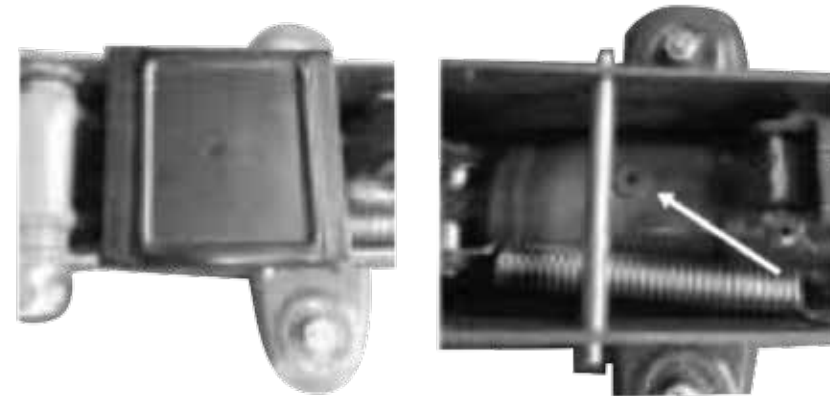
Ten podnośnik jest zgodny z normą EN1494:2000+A1:2008 o podnośnikach ruchomych lub przenośnych oraz urządzeniach powiązanych, a także z przepisami Dyrektywy europejskiej 2006/42/WE zwanej Dyrektywą Maszynową.

#### USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Przed pierwszym użyciem i regularnie podczas użytkowania produktu, należy oczyszczać produkt z powietrza znajdującego się w układzie hydraulicznym.

W tym celu należy postępować według następujących zasad:

1. Usunąć czarną płytkę przesuwając ją do przodu podnośnika, a następnie podnieść do góry.
2. Odkręcić śrubę spustową układu hydraulicznego wykonując dwa obroty w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, tak, jak przy obniżeniu podnośnika.
3. Pompować 8 razy wykonując pełen ruch za pomocą dźwigni.
4. Zakręcić śrubę spustową przekręcając ją w kierunku wskazówek



zegara.

5. Pompować, aż do momentu, kiedy głowica dźwigni znajdzie się w swojej najwyższej pozycji. Kontynuować pompowanie jeszcze 8 razy do momentu uwolnienia powietrza z układu hydraulicznego.

6. Delikatnie zdeformować i zdjąć gumową zatyczkę zbiornika oleju (pod czarną ruchomą płytką), aby uwolnić zatrzymane powietrze.

7. Odkręcić śrubę spustową wykonując dwa obroty (w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara). W razie konieczności, nacisnąć ręką na głowicę dźwigni, aby znalazła się z powrotem na dole.

8. Zakręcić śrubę spustową i przetestować podnośnik.

9. Zamontować ponownie czarną płytkę dociskając ją a następnie przesuwając ku przodowi.

W razie konieczności, powtórzyć czynności 2 do 8 aż do całkowitego uwolnienia powietrza.

## SPOSÓB UŻYTKOWANIA

### PODNOSENIE

1. Umieścić podnośnik pod pojazdem na poziomie określonym przez producenta (zobacz książka producenta).

Należy zwracać uwagę, aby głowica urządzenia znajdowała się w wybranym miejscu co pozwoli uniknąć ewentualnego poślizgnięcia.

W celu zabezpieczenia pojazdu należy użyć specjalnych podkładek,

2. Za pomocą dźwigni dokręcić śrubę spustową w kierunku wskazówek zegara.



Następnie należy wykonywać ruch z góry na dół w celu podniesienia obciążenia.

Z uwagi na własne bezpieczeństwo, nigdy nie należy pracować pod pojazdem znajdującym się na podnośniku. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac pod lub obok pojazdu, należy bezwzględnie umieścić pod nim podpory (a w miejscach specjalnie do tego przeznaczonych przez producentów- specjalne podkładowki).

### OPUSZCZANIE

Po zakończeniu prac należy nieznacznie podnieść urządzenie przed usunięciem podpór, a następnie opuścić podnośnik:

Należy kręcić stopniowo śrubą opuszczania w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara.



Jeśli podnośnik nie jest całkowicie opuszczony, przekręcić śrubę dodatkowo dwa razy.

Nie należy odkręcać całkowicie śruby opuszczania, aby nie spowodować wycieku oleju!

Jest całkowicie normalne, a nawet zalecane przez przepisy normy, ale nie opuszczać od razu podnośnika, ale wykonywać to ostrożnie i stopniowo.

## CZYSZCZENIE, KONSERWACJA, NAPRAWA I POSTĘPOWANIE NA WYPADEK AWARI

Podnośniki należy konserwować i naprawiać zgodnie z zaleceniami instrukcji producenta.

Prace konserwacyjne i naprawy muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowanych pracowników.

Jeśli podnośnik poddawany jest regularnie profesjonalnie przeprowadzonym pracom konserwacyjnym, jego żywotność zostanie przedłużona.

Nieużywany podnośnik należy przechowywać w pozycji płaskiej, dźwignią i ramieniem opuszczonymi do dołu w celu ochrony części przed korozją.

Przynajmniej raz w roku należy sprawdzić stan dokręcenia nakrętek oraz oczyścić układ hydrauliczny z zalegającego powietrza.

W czasie całego okresu używania produktu oznaczenia na nim umieszczone powinny pozostać widoczne i czytelne. Zabrania się wprowadzania do nich jakichkolwiek zmian czy usuwania.

Dokonywanie jakichkolwiek zmian mogących mieć wpływ na zgodność podnośnika z normą EN1494:2000+A1:2008 jest zabronione.

Po zakończeniu użytkowania należy zniszczyć produkt i jego opakowanie w jednostce zajmującej się przetwarzaniem odpadów.

## PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

Problem/ Oznaki	Prawdopodobna przyczyna i rozwiązanie
Podnośnik nie jest w stanie podnieść obciążenia	Śruba spustowa nie jest poprawnie zakręcona. Należy ją przekręcić w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara.
	Poziom oleju jest zbyt niski. Należy odjąć podnośnik do przeglądu przeprowadzonego przez profesjonalnego pracownika. Przy opuszczaniu, cechy płynu hydraulicznego oraz jego poziom powinny być zachowane.

Podnośnik nie jest w stanie utrzymać obciążenia	Śruba spustowa nie jest poprawnie zakręcona. Należy ją przekręcić w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara.
	Układ hydrauliczny został zablokowany przez bród. Należy oddać podnośnik do przeglądu przeprowadzonego przez profesjonalnego pracownika.
Nie można podnieść podnośnika na jego maksymalną wysokość.	Poziom oleju jest zbyt niski. Należy oddać podnośnik do przeglądu przeprowadzonego przez profesjonalnego pracownika. Przy opuszczaniu, cechy płynu hydraulicznego oraz ich poziom powinny być zachowane.
Nie można całkowicie opuścić podnośnika.	Układ hydrauliczny został zablokowany przez bród. Należy oddać podnośnik do przeglądu przeprowadzonego przez profesjonalnego pracownika.
	Sprężyna przywodząca uległa zużyciu lub odcepiała się. Należy regularnie smarować i oczyszczać wszystkie ruchome części mechanizmu podnoszącego oraz oddawać urządzenie do profesjonalnego przeglądu.

Każdorazowo, po wykonaniu prac konserwacyjnych lub naprawach, należy sprawdzić czy oznaczenia na podnośniku pozostają widoczne i czytelne.

#### WYMIANA OLEJU W UKŁADZIE HYDRAULICZNYM

a/ opróżnić całkowicie podnośnik przez usunięcie korka

b/ Nalać 100 ml nowego oleju przez otwór wlewowy.

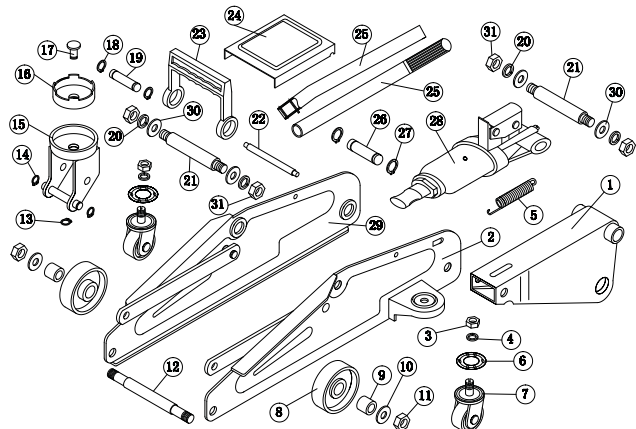
Do podnośników z układem hydraulicznym zaleca się stosowanie oleju hydraulicznego ISO VG15.

#### DANE TECHNICZNE

##### Reakcja na nacisk

	Koła zamocowane	Koła obrotowe
Głowica dźwigni opuszczona	8811 N	1042 N
Głowica dźwigni podniesiona	5495 N	4358 N

#### SCHEMAT I SPIS CZĘŚCI



Nr	OPIS	Nr	OPIS	Nr	OPIS
1	Ramię dźwigni	11	Nakrętka M10	22	Bolec
2	Płyta lewa podwozia	12	Wał przedni	23	Rączka
		13	Pierścień zabezpieczający	24	Pokrywa
3	Nakrętka M8	14	Pierścień zabezpieczający	25	Dźwignia
4	Podkładka 8	15	Oparcie siedzenia	26	Wał
5	Koło przednie	16	Siedzenie	27	Pierścień zabezpieczający
6	Łożysko	17	Oś siedzenia	28	Układ hydrauliczny
7	Koło przednie	18	Pierścień zabezpieczający	29	Płyta prawa podwozia
8	Koło tylne	19	Oś		
9	Pierścień	20	Podkładka Belleville 12	30	Podkładka 12
10	Podkładka 10	21	Wał	31	Nakrętka M12

**UWAGA:** Nie wszystkie części zamienne dostępne są w Serwisie Posprzedażowym.

#### MAKSYMALNA DOPUSZCZALNA SIŁA

Maksymalna siła ręczna niezbędna do prawidłowego funkcjonowania podnośnika (odpowiednio z i bez udźwigu nominalnego) nie powinna przekraczać następujących wartości:

Aby rozpocząć ruch podnośnika bez udźwigu, przenośnego lub ruchomego: 300 N

Aby utrzymać ruch podnośnika bez udźwigu: 200 N

Aby rozpocząć ruch podnośnika ruchomego z udźwigiem: 400 N

Aby utrzymać ruch podnośnika ruchomego z udźwigiem: 300 N

Aby podnieść podnośnik z udźwigiem za pomocą pompy ręcznej: 400 N

Aby podnieść podnośnik z udźwigiem za pomocą pompy nożnej: 400 N

Aby podnieść podnośnik z udźwigiem nominalnym < 5T za pomocą korbki: 250 N

Aby podnieść podnośnik z udźwigiem nominalnym > 5T za pomocą korbki: 400 N

Uwaga: Jeśli podejmowane wysiłki przekraczają podane wartości, powinny zostać zmniejszone przy współpracy dodatkowych osób.

	Ostrzeżenie		Zapoznaj się z instrukcją użytkownika
	Podczas pracy z podnośnikiem, zaleca się noszenie obuwia ochronnego		Dla własnego bezpieczeństwa oraz ochrony pojazdu, należy umieścić kliny pod koła
	Rozłożony równomiernie za pomocą właściwych środków: podpory, podkładki		

H min: 135 mm  
H max: 330 mm  
Greutate netă: 8,8 kg

#### AVERTIZĂRI ȘI REGULI DE UTILIZAR

Înainte de a folosi cricul, asamblați cele două elemente ale pârgheii prin intermediul șurubului furnizat.  
Utilizatorul trebuie să lucreze conform instrucțiunilor.

Durata de viață a acestui cric este de minimum 50 de cicluri în sarcină nominală.

În cazul în care eforturile generate sunt mai mari decât valorile indicate, eforturile trebuie să fie reduse recurgând la persoane suplimentare.

Orice modificare adusă produsului anulează de fapt garanția legală și pune în pericol siguranța utilizatorului. Nicio piesă nu trebuie să fie modificată.

Nu ajustați niciodată valva de calibrare (valva cu capac din plastic), aceasta este un organ de siguranță esențial al cricului.

A se utiliza numai pe o suprafață plată și plană. A nu se utiliza pe un teren în pantă sau inegal (mărgăritar,...).

A nu se utiliza în condiții dificile cum ar fi: climă extremă, îngheț, câmpuri magnetice puternice, atmosfere explozive, mine, vânt puternic mai mare de 50 km/h (25 kg/m<sup>2</sup>), pe un vapor,...

La orice mișcare este important să aveți o vizibilitate globală bună a dispozitivului de ridicare dar și a sarcinii. Este necesar ca operatorul să poată supraveghea dispozitivul de ridicare și sarcina în timpul tuturor mișcărilor.

Folosiți întotdeauna proptele pentru a securiza vehiculul ridicat în timpul lucrărilor. Nu lucrați sub sarcina ridicată fără ca aceasta să fie sprijinită cu mijloace corespunzătoare: proptele, cale,...

Se recomandă utilizarea calelor speciale pentru a evita deteriorarea vehiculului. A nu se utiliza alte cale în afara celor furnizate împreună cu cricul.

A nu se ridica vehiculul decât până la nivelul zonelor recomandate de producătorul vehiculului.

A se verifica întotdeauna că sarcina se sprijină pe centrul capului de ridicare.

A nu se depăși niciodată sarcina maximă indicată: 1,8 t.

În cazul defectării cricului, nu îl mai folosiți și asigurați-vă că vă aflați în siguranță.

Nu folosiți cricul în contact direct cu alimentele.

În cazul scurgerilor de ulei, curățați imediat pentru a evita orice accident sau alunecare.

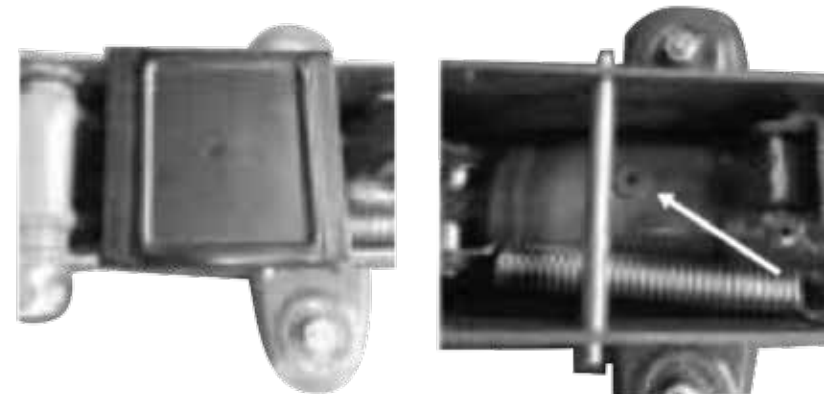
Acest aparat este conceput doar pentru ridicarea vehiculelor care nu depășesc sarcina indicată. A nu se ridica persoane cu cricul. A nu se utiliza în alte scopuri decât ridicarea vehiculului. A nu se ridica sarcini care pot genera situații periculoase (de exemplu metale topite, acizi, materiale care radiază, în special sarcini fragile) În timpul utilizării cricului, se recomandă să aveți echipament de protecție corespunzător: mănuși, încălțăminte de securitate, ... Acest cric este conform cu norma EN1494:2000+A1:2008 referitoare la cricurile mobile sau deplasabile și la echipamentele de ridicare auxiliare, dar și cu dispozițiile Directivei Europene 2006/42/CE, denumită Directiva pentru Mașini.

#### PURJAREA AERULUI DIN GRUPUL HIDRAULIC

Înainte de prima utilizare, și în mod regulat pe toată durata de viață a produsului, este necesar să purjați aerul din grupul hidraulic.

În acest scop, vă rugăm să respectați etapele următoare:

1. Ridicați placa neagră glisând-o către partea din față a cricului, apoi ridicând-o.
2. Slăbiți șurubul de coborâre de pe grupul hidraulic rotindu-l două ture în sens invers acelor de ceasornic, ca și cum ați vrea să coborâți cricul.
3. Pompați de 8 ori pe pârghie utilizând cursa completă a pârgheii.
4. Strângeți șurubul de coborâre rotindu-l două ture în sensul acelor de ceasornic.
5. Pompați pe pârghie până ce capul de ridicare se află în poziția sa cea mai înaltă. Continuați să pompați de încă 8 ori pentru ca aerul blocat în grupul hidraulic să iasă.
6. Deformați ușor sau deschideți capacul rezervorului de ulei (sub placa de tablă demontabilă) pentru a permite ieșirea aerului blocat.



7. Slăbiți șurubul de coborâre rotindu-l două ture în sens invers acelor de ceasornic. Dacă este necesar, apăsați cu mâna pe capul de ridicare pentru a-l ajuta să coboare.
8. Strângeți șurubul de coborâre și testați cricul.
9. Reinstalați placa neagră prin apăsare pe deasupra, apoi glisați-o spre partea din spate.

Dacă este necesar, repetați operațiunile de 2 până la 8 ori astfel încât tot aerul blocat să fie evacuat.

#### MODUL DE UTILIZARE A CRICULUI:

##### RIDICARE

1. Plasați cricul sub vehicul la nivelul locurilor prevăzute în acest scop (vezi ghidul producătorului). Verificați că pe locul ales capul este bine centrat astfel încât să se evite orice eventuală alunecare. Nu ezitați să plasați cale pentru a vă proteja vehiculul.
2. Cu ajutorul pârgheii, strângeți șurubul de coborâre în sensul acelor de ceasornic.



Aționați apoi pârghia de sus în jos pentru a ridica sarcina. Pentru siguranța dumneavoastră, este obligatoriu să nu lucrați niciodată sub un vehicul sprijinit pe un cric. Este obligatoriu să folosiți proptele (în locurile prevăzute în acest scop de constructor, și cu cale) înainte de a efectua orice activitate sub sau lângă vehicul.

##### COBORÂRE

După ce ați terminat activitatea, ridicați puțin cricul pentru a scoate proptelele, apoi coborâți cricul: Rotiți progresiv șurubul de coborâre în sens invers acelor de ceasornic.



Dacă cricul nu coboară complet, rotiți șurubul încă două ture. Nu deșurubați complet șurubul de coborâre pentru că ar ieși uleiul! Este absolut normal, și chiar impus de norme, ca cricul să nu coboare brusc, ci destul de lent și progresiv.

#### MENTENANȚĂ, ÎNTREȚINERE, REPARAȚIE ȘI ETAPE DE URMAT ÎN CAZ DE PANĂ

Cricurile trebuie să fie întreținute și reparate conform instrucțiunilor producătorului.

Această mentenanță și aceste operațiuni trebuie să fie efectuate de personal calificat.

În cazul în care cricul dumneavoastră este întreținut în mod regulat de o persoană de specialitate, durata sa de viață va fi prelungită.

Când nu folosiți cricul, puneți-l pe o parte, cu pârghia și brațul de ridicare în poziție joasă, pentru a proteja piesele uzinate și pentru a împiedica apariția coroziunii.

Cel puțin o dată pe an controlați strângerea piulițelor și purjați aerul din grupul hidraulic.

Pe toată durata de viață a produsului, marcajele prezente pe cric trebuie să fie totdeauna lizibile și vizibile. Este interzis să fie modificate sau scoase.

Nicio modificare care poate dăuna conformității cricului la norma EN1494:2000+A1:2008 nu trebuie să fie efectuată.

La sfârșitul ciclului de viață, distrugeți produsul și ambalajul acestuia prin intermediul unei filiere specifice de procesare a deșeurilor.

#### PROBLEME ȘI SOLUȚII

Problemă/Simptom	Prawdopodobna przyczyna i rozwiązanie
Cricul nu poate ridica sarcina.	Șurubul de coborâre nu este blocat corect. Rotiți-l în sensul acelor de ceasornic.
	Nivelul de ulei este foarte scăzut. O persoană de specialitate trebuie să verifice cricul dumneavoastră. La momentul completării până la nivelul corect, caracteristicile fluidului hidraulic dar și nivelurile trebuie să fie respectate.
Cricul nu poate suporta sarcina.	Șurubul de coborâre nu este blocat corect. Rotiți-l în sensul acelor de ceasornic.
	Sistemul hidraulic este blocat cu murdărie. O persoană de specialitate trebuie să verifice cricul dumneavoastră.
Cricul nu se ridică până la înălțimea maximă.	Nivelul de ulei este foarte scăzut. O persoană de specialitate trebuie să verifice cricul dumneavoastră. La momentul completării până la nivelul corect, caracteristicile fluidului hidraulic dar și nivelurile trebuie să fie respectate.

Cricul nu coboară complet.	Sistemul hidraulic este blocat cu murdărie. O persoană de specialitate trebuie să verifice cricul dumneavoastră.
	Arcul de retur este uzat sau scos. Ungeți și curățați în mod regulat toate părțile mobile ale mecanismului de ridicare sau folosiți serviciile unei persoane de specialitate pentru a verifica cricul.

După orice operațiuni de întreținere sau de reparație, este necesar să se verifice faptul că marcajele de pe cric sunt mereu prezente, lizibile și vizibile.

## ÎNLOCUIREA ULEIULUI DIN GRUPUL HIDRAULIC

a/ goliți complet cricul scoțând capacul de umplere

b/ Prin orificiul de umplere vărsați 100 ml din uleiul nou.

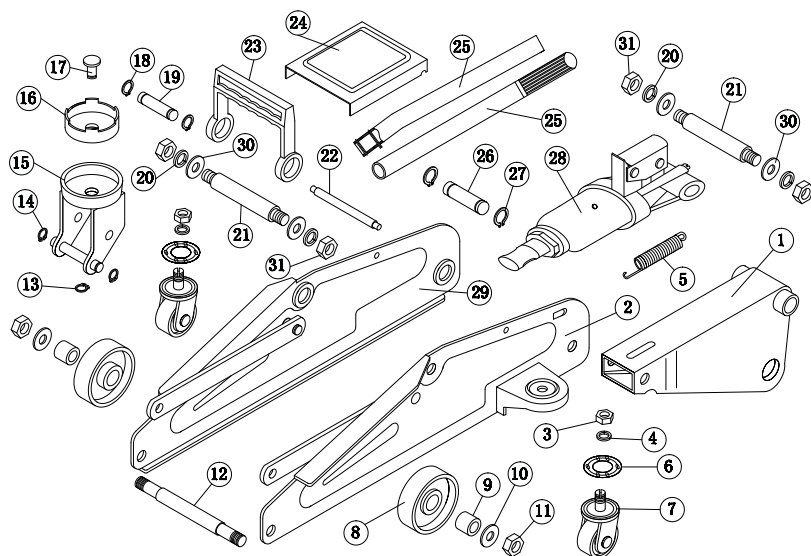
Pentru cricurile cu sisteme hidraulice se recomandă uleiul hidraulic ISO VG15.

## DATE TEHNICE

### REAȚIUNI PE REAZEME

	Roți fixe	Roți pivotante
Cap de ridicare în jos	8811 N	1042 N
Cap de ridicare în sus	5495 N	4358 N

## PLAN ȘI LISTĂ PIESE



Nr.	DESCRIERE	Nr.	DESCRIERE	Nr.	DESCRIERE
1	Braț ridicare	11	Piuliță M10	22	Broșă
2	Placă stânga șasiu	12	Ax spate	23	Mâner
		13	Inel Circlip	24	Tablă de acoperire
3	Piuliță M8	14	Inel Circlip	25	Pârghie
4	Șaibă 8	15	Suport scaun	26	Ax
5	Roată față	16	Scaun	27	Inel Circlip
6	Rulment	17	Ax scaun	28	Grup hidraulic
7	Roată față	18	Inel Circlip	29	Placă dreapta șasiu
8	Roată spate	19	Ax		
9	Inel	20	Șaibă Belleville 12	30	Șaibă 12
10	Șaibă 10	21	Ax	31	Piuliță M12

NOTĂ: Nu toate piesele sunt disponibile pe SAV.

## FORȚE MAXIME ADMISIBILE

Forțele manuale maxime necesare pentru funcționarea cricului (respectiv fără sarcină și încărcat cu sarcina nominală) nu trebuie să depășească valorile următoare:

Pentru a amorsa mișcarea unui cric fără sarcină deplasabil sau mobil: 300 N

Pentru menținerea mișcării cricului fără sarcină: 200 N

Pentru a amorsa mișcarea unui cric cu sarcină: 400 N

Pentru menținerea mișcării cricului mobil cu sarcină: 300 N

Pentru a ridica cricul cu sarcină prin intermediul unei pompe manuale: 400 N

Pentru a ridica cricul cu sarcină prin intermediul unei pompe de picior: 400 N

Pentru a ridica cricul cu sarcină nominală < 5 T prin intermediul unei manivele: 250N

Pentru a ridica cricul cu sarcină nominală > 5 T prin intermediul unei manivele: 400 N

Notă: Dacă eforturile generate depășesc aceste valori, trebuie să fie reduse prin intervenția unor persoane suplimentare.

Мин. высота: 135 мм  
Макс. высота: 330 мм  
Вес нетто: 8,8 кг

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Перед использованием домкрата соедините вместе две части рычага с помощью винта, входящего в комплект поставки. При работе с устройством необходимо соблюдать правила его эксплуатации.

Срок жизни домкрата составляет не менее 50 циклов при номинальной нагрузке.

В случае если прикладываемые усилия превышают указанные значения, эти усилия должны быть снижены за счет привлечения дополнительных лиц.

Любые изменения, внесенные в изделие, аннулируют действия гарантии и могут угрожать безопасности пользователя. Ни одна деталь никоим образом не может быть изменена.

Запрещено регулировать калибровочный клапан (тот, который закрыт пластиковой заглушкой), это важный предохранительный элемент домкрата.

Домкрат следует использовать только на ровной и твердой поверхности. Не использовать на наклонном или неровном грунте (например, на щебне).

Не использовать в сложных условиях: в экстремальных погодных условиях, при обледенении, в сильном магнитном поле, во взрывоопасной атмосфере, при производстве горных работ, при сильном ветре свыше 50 км/ч (25 кг/м<sup>2</sup>), на корабле и т. д.

Во время любых перемещений необходимо обеспечить хорошую видимость как всего подъемного устройства, так и груза. Необходимо, чтобы оператор имел возможность контролировать подъемное устройство и груз во время всех перемещений.

Следует всегда использовать страховочные подставки для того, чтобы транспортное средство во время работ находилось в поднятом положении. Нельзя поднимать груз, не закрепленный надлежащим образом: с помощью страховочных подставок, клиньев и т. п.

Рекомендуется использовать специальные тормозные башмаки, чтобы избежать повреждения транспортного средства. Не следует использовать иные башмаки помимо тех, что поставляются в комплекте с домкратом.

При подъеме автомобиля устанавливайте домкрат только в то положение, которое рекомендовано производителем транспортного средства.

Необходимо убедиться, что груз находится в центре подъемной головки.

Запрещено нагружать домкрат свыше его максимальной грузоподъемности: 1,8 т

При выходе домкрата из строя следует прекратить все дальнейшие операции с ним и удостовериться в том, что вы находитесь в безопасности.

Избегайте прямого контакта пищевых продуктов с домкратом.

При разливе масла незамедлительно уберите его во избежание несчастных случаев или скольжения.

Данное устройство предназначено исключительно для подъема транспортных средств, вес которых не превышает указанную нагрузку. Запрещено использовать домкрат для подъема людей. Следует использовать исключительно для подъема транспортных средств. Не работайте с такими грузами, подъем которых может привести к опасным ситуациям (например, расплавленные металлы, кислоты, радиоактивные материалы и хрупкие грузы).

Во время работы с домкратом рекомендуется использовать соответствующие средства индивидуальной защиты: перчатки, защитную обувь и др.

Если домкрат не может больше опускаться, как намечалось, необходимо закрепить транспортное средство с помощью подъемных опор, чтобы предотвратить непреднамеренное опускание.

Возьмите второй домкрат, который позволит вам поднять транспортное средство, чтобы можно было легко вытащить сломанный домкрат.

Обратитесь за профессиональной помощью, если не уверены.

Данный домкрат произведен в соответствии со стандартом EN1494:2000+A1:2008 на мобильные или перемещаемые домкраты и сопутствующее подъемное оборудование, а также с положениями Европейской директивы 2006/42/CE, известной как Директива о безопасности машин и оборудования.

#### **ОТКАЧКА ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ**

Перед введением в эксплуатацию, а затем регулярно, на протяжении всего срока эксплуатации оборудования необходимо выполнять стравливание воздуха из гидравлической системы.

Для этого следует выполнить следующие действия.

1. Снимите черную накладку, сдвинув ее к передней части домкрата и затем приподняв.
2. Ослабьте подъемный винт на гидравлическом блоке, повернув его на два оборота против часовой стрелки, как если бы вы

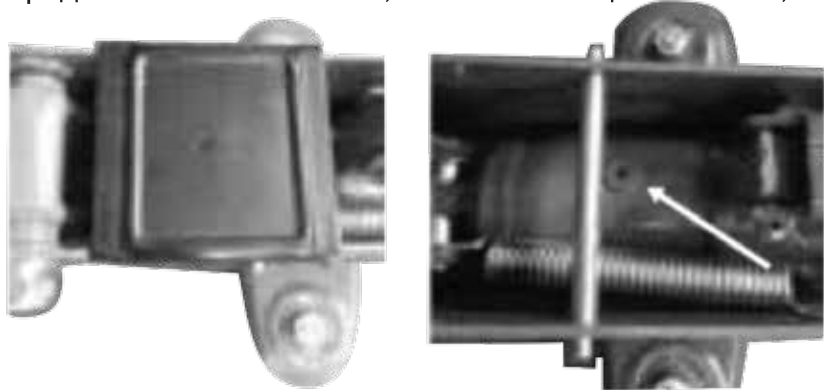


хотели опустить домкрат.

3. Выполните 8 раз прокачку рычагом на полный ход.

4. Закрутите подъемный винт, повернув его на два оборота по часовой стрелке.

5. Откачивайте воздух рычагом до тех пор, пока подъемная головка не будет находиться в самой высокой позиции. Продолжайте откачивать, выполнив еще 8 качков, чтобы весь



находящийся внутри воздух был удален из гидравлической системы.

6. Аккуратно отогните или откройте крышку масляного резервуара (под съемной пластиной накладки) так, чтобы избежать попадания туда воздуха.

7. Поверните подъемный винт на два оборота (против часовой стрелки). При необходимости надавите рукой на подъемную головку, чтобы опустить ее.

8. Закрутите подъемный винт и проверьте домкрат.

9. Установите обратно черную накладку, поместите ее на место, затем прижмите и сдвиньте назад.

При необходимости повторяйте действия 2 и 8 до тех пор, пока весь воздух не выйдет.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОМКРАТА:

##### ПОДЪЕМ

1. Поместите домкрат под транспортным средством под одним из специально предусмотренных для этого пазов (см. руководство по эксплуатации транспортного средства).

Убедитесь что головка находится в центре выбранного места во избежание скольжения.

Рекомендуется использовать противооткатные тормозные башмаки для защиты транспортного средства.



2. С помощью рычага затяните подъемный винт по часовой стрелке.

Затем поднимите нагрузку, перемещая рычаг вверх и вниз.

В целях вашей безопасности никогда не находитесь под транспортным средством, поднятым с помощью домкрата. Перед выполнением любых операций рядом с транспортным средством или под ним следует в обязательном порядке установить страховочные подставки (в местах, предусмотренных для этого производителем; то же самое касается тормозных башмаков).

##### ОПУСКАНИЕ

Как только все операции завершены, слегка приподнимите домкрат, чтобы убрать подставки, затем опустите его:

Медленно поверните подъемный винт против часовой стрелки.



Если домкрат опустился не до конца, поверните винт еще на два оборота.

Не следует откручивать подъемный винт полностью, в этом случае может вытечь масло!

Если домкрат опускается не сразу, а медленно и постепенно, это нормальная штатная ситуация, предусмотренная нормативами.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, УХОД, РЕМОНТ И ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТИ

Домкрат должен обслуживаться и ремонтироваться в соответствии с инструкциями производителя.

Вышеупомянутое техническое обслуживание и ремонт должны выполняться квалифицированным персоналом.

При регулярном проведении технического обслуживания домкрата специалистами срок его эксплуатации продлевается.

Когда домкрат не используется, убедитесь что он находится на ровной поверхности, а рычаг и ручной привод находятся в нижнем положении. Такое хранение домкрата поможет защитить обработанные детали и предотвратить коррозию.

Не реже одного раза в год проверяйте затяжку гаек и выполняйте стравливание воздуха из гидравлической системы.

На протяжении всего срока эксплуатации оборудования маркировка, нанесенная на домкрат, должна оставаться видимой и разборчивой. Запрещено менять или удалять ее.

Запрещено выполнять любые модификации, которые могут повлиять на соответствие домкрата стандарту EN1494:2000+A1:2008.

По истечении срока эксплуатации оборудование и его упаковку следует утилизировать в специальных пунктах по переработке.

## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Проблема/неисправность	Вероятная причина и способ устранения неисправности
Домкрат не может поднять груз	Подъемный винт затянут неправильно. Поверните его по часовой стрелке.
	Уровень масла слишком низкий. Обратитесь к специалистам для проверки домкрата. Необходимо соблюдать характеристики гидравлической жидкости и ее уровень во время ремонта.
Домкрат не удерживает груз.	Подъемный винт затянут неправильно. Поверните его по часовой стрелке.
	Гидравлическая система заблокирована из-за попадания грязи. Обратитесь к специалистам для проверки домкрата.
Домкрат поднимается не до конца.	Уровень масла слишком низкий. Обратитесь к специалистам для проверки домкрата. Необходимо соблюдать характеристики гидравлической жидкости и ее уровень во время ремонта.
Домкрат не опускается полностью.	Гидравлическая система заблокирована из-за попадания грязи. Обратитесь к специалистам для проверки домкрата.
	Возвратная пружина изношена или отсоединена. Регулярно очищайте и смазывайте все движущиеся части подъемного механизма либо обратитесь к специалисту для выполнения этих действий.

После любых операций по ремонту либо техническому обслуживанию необходимо убедиться, что все нанесенные на домкрат маркировки находятся на месте, они видимы и разборчивы.

### ЗАМЕНА МАСЛА В ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ

а. Сняв крышку заливной горловины, слейте полностью все масло из домкрата.

б. Влейте 100 мл нового масла через заливную горловину.

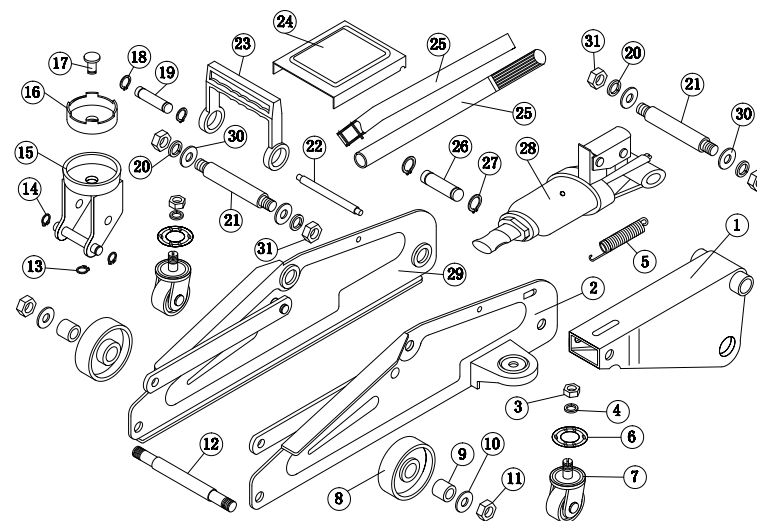
Для гидравлической системы домкрата рекомендовано гидравлическое масло ISO VG15.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

#### РЕАКЦИЯ НА ОПОРЫ

	Неподвижные колеса	Поворотные колеса
Подъемная головка вниз	8811 N	1042 N
Подъемная головка наверху	5495 N	4358 N

## СХЕМА И СПИСОК ДЕТАЛЕЙ



№	ОПИСАНИЕ	№	ОПИСАНИЕ	№	ОПИСАНИЕ
1	Подъемный рычаг	11	Гайка M10	22	Вал
2	Левая пластина шасси	12	Задний мост	23	Ручка
		13	Стопорное кольцо	24	Накладка
3	Гайка M8	14	Стопорное кольцо	25	Рычаг
4	Шайба 8	15	Упор опорной площадки	26	Ось
5	Переднее колесо	16	Опорная площадка	27	Стопорное кольцо
6	Подшипник	17	Ось опорной площадки	28	Гидравлическая система
7	Переднее колесо	18	Стопорное кольцо	29	Правая пластина шасси
8	Заднее колесо	19	Ось		
9	Кольцо	20	Тарельчатая шайба 12	30	Шайба 12
10	Шайба 10	21	Ось	31	Гайка M12

ПРИМЕЧАНИЕ. Не все детали могут быть заказаны в отделе послепродажного обслуживания.

## МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМЫЕ УСИЛИЯ

Максимальные ручные усилия, необходимые для работы домкрата (в зависимости от наличия/отсутствия нагрузки и номинальной нагрузки) не должны превышать приведенные ниже значения:

Для того чтобы начать движение ненагруженного передвижного или мобильного домкрата: 300 Н

Для продолжения движения ненагруженного домкрата: 200 Н

Для того чтобы начать движение мобильного домкрата с нагрузкой: 400 Н

Для продолжения движения мобильного домкрата с нагрузкой: 300 Н

Для подъема домкрата с нагрузкой с помощью ручного насоса: 400 Н

Для подъема домкрата с нагрузкой с помощью ножного насоса: 400 Н

Для подъема домкрата с номинальной нагрузкой менее 5 т с помощью рукоятки: 250 Н

Для подъема домкрата с номинальной нагрузкой более 5 т с помощью рукоятки: 400 Н

Примечание. В случае, когда производимые усилия превышают указанные значения, усилия должны быть уменьшены за счет привлечения дополнительных лиц.

	Предупреждение		Прочитайте инструкцию по эксплуатации.
	Носите защитную обувь.		Используйте клинья, чтобы зафиксировать транспортное средство.
	Заблокируйте поднятый груз при помощи подпорок перед проведением работ на транспортном средстве или под ним.		